



**SUPREME COURT  
OF CANADA**

**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*The Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

October 30, 2009

1461 - 1528

Le 30 octobre 2009

© Supreme Court of Canada (2009)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2009)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	1461 - 1462	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1463 - 1464	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1465 - 1495	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1496 - 1504	Requêtes
Pronouncements of appeals reserved	1505	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1506 - 1509	Sommaires des arrêts récents
Agenda	1510	Calendrier
Summaries of the cases	1511 - 1528	Résumés des affaires

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Nick Vernacchia**

Nick Vernacchia

c. (33386)

**Expertises Médicale Profex Inc. et autre (Qc)**

Pierre Boyer

Gowling Lafleur Henderson

DATE DE PRODUCTION : 28.08.2009

---

**Mohamed C.Z. Khan**

Mohamed C.Z. Khan

v. (33388)

**Ontario Labour Relations Board et al. (Ont.)**

Voy T. Stelmaszynski

Ontario Labour Relations Board

FILING DATE: 28.09.2009

---

**Michel Lafontaine**

Michel Lafontaine

c. (33387)

**G 7 Développement Inc. et autre (Qc)**

Pascale Gouin

Legault Joly Thiffault

DATE DE PRODUCTION : 29.09.2009

---

**Township of Rideau et al.**

Brian Parnega

Parnega Langley LLP

v. (33374)

**Adrian Schouten et al. (Ont.)**

Paul J. Pape

Pape Barristers

FILING DATE: 02.10.2009

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Walter Stadnick et al.**

Alan D. Gold

Alan D. Gold Professional Corporation

v. (29418)

**Her Majesty the Queen (Que.)**

Randall Richmond

P.G. du Québec

FILING DATE: 07.10.2009

---

**Her Majesty the Queen in Right of the Province  
of British Columbia**

J. Edward Gouge, Q.C.

A.G. of British Columbia

v. (33378)

**Western Forest Products Limited et al. (B.C.)**

John J.L. Hunter, Q.C.

Hunter Litigation Chambers Law  
Corporation

FILING DATE: 09.10.2009

---

**Procureur général du Canada**

Paul Marquis

P.G. du Canada

c. (33383)

**Roland Anglehart Sr. et autres (C.F.)**

Patrick Ferland

Heenan Blaikie LLP

DATE DE PRODUCTION : 13.10.2009

---

**Her Majesty the Queen**

Reinhold M. Endres, Q.C.

A.G. of Canada

v. (33385)

**Robert Arsenault et al. (F.C.)**

Kenneth L. Godfrey

Campbell Lea

FILING DATE: 13.10.2009

---

**Suzanne Laniel**  
Pierre F. Carter  
Carter Gourdeau

c. (33382)

**Jocelyn Tessier (Qc)**  
Guy Leblanc  
Langlois Kronström Desjardins

DATE DE PRODUCTION : 15.10.2009

---

**David T. Little**  
Charles I. Lugosi  
Paul Vandervet Law Firm

v. (33390)

**Her Majesty the Queen (N.B.)**  
Keith Ward  
A.G. of Canada

FILING DATE: 16.10.2009

---

---

**OCTOBER 26, 2009 / LE 26 OCTOBRE 2009**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *Robert William Pickton v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (As of Right / By Leave) (33288)
2. *Bridgette Sagl v. Chubb Insurance Company of Canada* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33261)
3. *Michael Mohl v. University of British Columbia* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33315)
4. *Nova Scotia Turkey Producers' Marketing Board v. Nova Scotia Attorney General representing Her Majesty the Queen in Right of the Province of Nova Scotia et al.* (N.S.) (Civil) (By Leave) (33274)
5. *John C. Turmel v. Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33319)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.  
Les juges Binnie, Fish et Charron**

6. *John (Jack) Robert White v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33330)
7. *Sawridge Band et al. v. Her Majesty the Queen et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33219)
8. *Information Commissioner of Canada v. Minister of Transport Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33296)
9. *Information Commissioner of Canada v. Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33297)
10. *Information Commissioner of Canada v. Prime Minister of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33299)
11. *Information Commissioner of Canada v. Minister of National Defence* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33300)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

12. *Tony Duguay c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33306)
13. *Benoît Fortin c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33307)
14. *Normand Whissel c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33308)
15. *Jacques Morin c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33309)
16. *Ronald Death et al. v. Neighbourhoods of Windfields Limited Partnership et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33210)
17. *Daniel Taillefer c. Clarica, compagnie d'assurance sur la vie* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31978)

**OCTOBER 28, 2009 / LE 28 OCTOBRE 2009**

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

1. *Systèmes Électromécaniques EMSPEC inc. v. Pier-Luc Paquette et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (33376)
-

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

OCTOBER 29, 2009 / LE 29 OCTOBRE 2009

**32789** Peter Christopher Burke, Richard Fallis and A. Douglas Ross, personally and in a representative capacity v. Governor and Company of Adventurers of England Trading into Hudson's Bay and Investors Group Trust Company Ltd. (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Abella JJ.

The application for an extension of time and the motion to file a lengthy memorandum of argument are granted. The motion to file a supplemental memorandum of argument is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C44742, 2008 ONCA 394, dated May 20, 2008, is granted with costs in the cause.

La demande de prorogation de délai et la requête pour déposer un mémoire des arguments volumineux sont accordées. La requête pour déposer un mémoire des arguments supplémentaire est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C44742, 2008 ONCA 394, daté du 20 mai 2008, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

Pensions - Pension surplus - Transfer of assets to new plan - Plan expenses - Successor employer establishing new pension plan for transferred employees - Applicant representative plaintiffs claiming entitlement to *pro rata* share of surplus in original plan on behalf of transferred employees and seeking declaration that original employer had improperly paid pension plan expenses from pension fund - Whether departing members had equitable interest in surplus which had accumulated in original pension plan - Whether there is an obligation to transfer any part of surplus attributable to departing beneficiaries to new plan - Whether employer's failure to administer its pension plan in an evenhanded manner in division of trust funds between beneficiary groups could be displaced in absence of express provisions sanctioning differing beneficiary treatment in an ongoing plan - Whether Court of Appeal erred by holding that trustee and administrative expenses had been properly charged against trust funds in plan as a result of amendments purporting to permit such payments.

The Hudson's Bay Company ("HBC") provides a pension plan for its employees. When HBC sold one of its divisions, the employees of that division became employees of the purchaser, which established a pension plan for them. The Applicants are representative plaintiffs of the transferred employees. They brought an action in which they sought a declaration that HBC had improperly taken contribution holidays and paid pension plan expenses from the pension fund, and an order requiring HBC to transfer a *pro rata* share of surplus from its pension plan into the new pension plan.

April 20, 2007  
Ontario Superior Court of Justice  
(Campbell J.)

Applicants' claims that HBC had improperly taken contribution holidays and paid pension plan expenses from pension fund dismissed; HBC's failure to transfer portion of surplus declared to constitute an equitable breach of trust

May 20, 2008  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Weiler and Gillese JJ.A.)

Appeal allowed and action dismissed; cross-appeal dismissed

September 8, 2008  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Pensions - Surplus de pension - Transfert d'actif à un nouveau régime - Frais du régime - Un employeur successeur a établi un nouveau régime de pension pour les employés mutés - Les représentants demandeurs, demandeurs en première instance, revendiquent le droit à une part proportionnelle du surplus du régime initial pour le compte des employés mutés

et demandent un jugement déclarant que le premier employeur a irrégulièrement payé des frais de régime du fonds de pension - Les membres sortants avaient-ils un intérêt en equity à l'égard du surplus qui s'était accumulé dans le premier régime de pension? - Y a-t-il une obligation de transférer au nouveau régime une partie du surplus attribuable aux bénéficiaires sortants? - Le défaut de l'employeur d'administrer son régime de pension de façon équitable dans le partage des fonds en fiducie entre groupes bénéficiaires peut-il être couvert en l'absence de dispositions expresses qui sanctionnent un traitement bénéficiaire différent dans un régime en cours? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que les frais de fiduciaire et d'administration avaient été imputés à bon droit aux fonds en fiducie dans le régime à la suite de modifications censées permettre ces paiements?

La Compagnie de la Baie d'Hudson (« HBC ») offre un régime de pension à ses employés. Lorsque HBC a vendu une de ses divisions, les employés de cette division sont devenus des employés de l'acheteur, qui a établi un régime de pension pour eux. Les demandeurs, demandeurs en première instance, sont les représentants des employés mutés. Ils ont intenté une action pour obtenir un jugement déclarant que HBC avait irrégulièrement suspendu ses cotisations et payé des frais du régime de pension du fonds de pension et une ordonnance enjoignant à HBC de transférer proportionnellement le surplus de son régime de pension au nouveau régime.

20 avril 2007  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Campbell)

Allégations des demandeurs selon lesquelles HBC a irrégulièrement suspendu ses cotisations et payé les frais du régime de pension à partir du fonds de pension, rejetées; le tribunal déclare que le défaut de HBC de transférer une partie du surplus constitue une violation de fiducie en equity

20 mai 2008  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Doherty, Weiler et Gillese)

Appel accueilli et action rejetée; appel incident rejeté

8 septembre 2008  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**32970**            **Richard Allen King v. Her Majesty the Queen** (N.B.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            **Binnie, Fish and Charron JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 71/07/CA, 2008 NBCA 81, dated November 6, 2008, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 71/07/CA, 2008 NBCA 81, daté du 6 novembre 2008, est rejetée.

#### CASE SUMMARY

Criminal law - Defences - Applicant found guilty of second degree murder in the beating death of the deceased - Whether after-the-fact conduct, anger and/or intoxication ought to have been considered as going to requisite state of mind for second degree murder - Whether appellate review was incomplete without consideration of all materials given to the jury.

On May 16, 2007, a jury found the Applicant, King, guilty of the second degree murder of Shawn Joseph Tomah. He was sentenced to life imprisonment without eligibility for parole for 14 years. The conviction arose from an incident that occurred on May 5, 2006, when the Applicant, King and three of his friends, Jason Crawford, Jason King and MacKenzie Sharpe, met Tomah at a pool hall in downtown Woodstock, New Brunswick. Only the Applicant was acquainted with Tomah. The five men left the pool hall at approximately 2:30 a.m. and proceeded to Crawford's apartment a short distance away. There, as the group continued to drink beer, a dispute broke out between the Applicant and Tomah. It escalated



into a physical altercation, and after the Applicant got the upper hand in the fight, Tomah fell to the floor. Jason King and Sharpe kicked and punched Tomah while he lay on the floor. After Tomah got to his feet, Sharpe and Jason King held him up and the Applicant ordered Crawford to hit him. As a result of the beating, Tomah suffered multiple lacerations and bruises, a comminuted depressed fracture of the skull, two subdural haemorrhages of the brain, along with a laceration to the left parieto-occipital area and a pneumothorax caused by a rib fracture. Tomah eventually fell from the second floor apartment window to the sidewalk below, suffering a fracture of the right femur as a result. Crawford cleaned up the blood with towels that were later retrieved from the river by the police. The four men then left the apartment and walked directly past Tomah to a motor vehicle, without attempting to assist him. He was discovered at approximately 5:40 a.m. by a passing motorist who called 911. Paramedics attempted CPR and other treatment, but Tomah was later pronounced dead at the Woodstock Hospital. Later that morning, Crawford went to the police and provided details of the altercation and the involvement of the other individuals.

November 6, 2008  
Court of Appeal of New Brunswick  
(Larlee, Bell and Quigg JJ.A.)

Appeal dismissed

July 31, 2009  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to file and/or serve application for leave and application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Moyens de défense - Le demandeur a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré pour avoir battu à mort le défunt - Le comportement après le fait, la colère ou l'intoxication auraient-ils dû être considérés comme touchant l'état d'esprit nécessaire pour commettre un meurtre au deuxième degré? - L'examen en appel a-t-il été incomplet sans la considération de tous les éléments donnés au jury?

Le 16 mai 2007, un jury a déclaré le demandeur, M. King, coupable du meurtre au deuxième degré de Shawn Joseph Tomah. Il a été condamné à l'emprisonnement à perpétuité sans admissibilité à la libération conditionnelle pour une période de quatorze ans. La déclaration de culpabilité a découlé d'un incident qui s'est produit le 5 mai 2006, lorsque le demandeur, M. King et trois de ses amis, Jason Crawford, Jason King et MacKenzie Sharpe, sont allés retrouver M. Tomah à une salle de billard au centre-ville de Woodstock, au Nouveau-Brunswick. Seul le demandeur connaissait M. Tomah. Les cinq hommes ont quitté la salle de billard aux environs de 2 h 30 et ils se sont rendus à l'appartement de M. Crawford situé non loin de là. À l'appartement, pendant que le groupe continuait à boire de la bière, un dispute a pris naissance entre le demandeur et M. Tomah. La dispute a dégénéré en une altercation physique et après que le demandeur a pris le dessus dans la bagarre, M. Tomah est tombé au sol. Jason King et M. Sharpe ont asséné de coups de pieds et de coups de poing M. Tomah alors qu'il était couché au sol. Après que M. Tomah s'est relevé, M. Sharpe et Jason King l'ont soutenu et le demandeur a ordonné à M. Crawford de le frapper. Du fait de cette volée de coups, M. Tomah a subi des blessures dont de multiples lacerations et ecchymoses, une fracture comminutive déprimée de la boîte crânienne, deux hémorragies cérébrales sous-durales, accompagnées d'une laceration de la région pariéto-occipitale gauche et d'un pneumothorax causé par une fracture à une côte. Monsieur Tomah est finalement tombé de la fenêtre de l'appartement, situé au deuxième étage, pour venir choir sur le trottoir et il a alors subi une fracture du fémur droit. Monsieur Crawford a nettoyé le sang avec des serviettes que la police a plus tard retrouvées dans la rivière. Les quatre hommes ont alors quitté l'appartement et sont passés à pied juste à côté de M. Tomah pendant qu'il se rendaient à un véhicule, sans tenter de lui venir en aide. Il a été découvert vers 5 h 40 par un automobiliste qui passait par là et qui a fait le 911. Les ambulanciers paramédicaux ont tenté la RCR et d'autres traitements, mais le décès de M. Tomah a plus tard été constaté à l'hôpital de Woodstock. Plus tard ce matin-là, M. Crawford s'est rendu au service de police et leur a fait part de l'altercation et de la participation des autres personnes.

6 novembre 2008  
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick  
(juges Larlee, Bell et Quigg)

Appel rejeté

---

31 juillet 2009  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai du dépôt et de signification  
de la demande d'autorisation d'appel et demande  
d'autorisation d'appel déposées

---

**33144**            **Jagmohan Singh Gill, Shatru Ghan v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-100-08, 2009 FCA 56, dated February 26, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-100-08, 2009 CAF 56, daté du 26 février 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Constitutional law - Right to equality - Discrimination based on age - Section 12.1 of the *Public Service Superannuation Regulations*, C.R.C., c. 1358, provides that an employee of the federal public service cannot make contributions to the federal government superannuation plan after December 31 of the year in which the employee attains 71 years of age - Applicants joined the federal public service in 1969 and 1973 at the age of 39 and 45, respectively, and both continued to work past the age of 71, but are both subject to s. 12.1 of the *PSSR* - Whether the Federal Court of Appeal erred in upholding the decision of the Federal Court that s. 12.1 of the *PSSR* does not violate the Applicants' equality rights, as guaranteed by s. 15(1) of the *Charter - Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s 15(1).

Section 12.1 of the *PSSR* provides that an employee of the federal public service cannot make contributions to the federal government superannuation plan after December 31 of the year in which the employee attains 71 years of age. The Applicants, Mr. Gill and Mr. Ghan, joined the federal public service in 1969 and 1973 at the age of 39 and 45, respectively. They both continued to work past the age of 71. They were both subject to s. 12.1 of the *PSSR*, which meant that although they have both been employed full time in the federal public service for 35 years or more, they can never become entitled to a retirement pension based on 35 years of service. They argue that s. 12.1 of the *PSSR* causes them to receive less by way of retirement pension than younger federal government employees with equivalent years of service, and that this amounts to discrimination based on age, contrary to the *Charter*. This application for leave to appeal stems from the Federal Court of Appeal's dismissal of the Applicants' appeal from the Federal Court which dismissed their action for a declaration that s. 12.1 of the *Public Service Superannuation Regulations*, C.R.C., c. 1358, (*PSSR*) violates s. 15(1) of the *Charter*, and for certain other remedies.

February 14, 2008  
Federal Court of Canada  
(Hugessen J.)  
Neutral citation: 2008 FC 185

Action dismissed

February 26, 2009  
Federal Court of Appeal  
(Décary, Blais and Sharlow JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 FCA 56

Appeal dismissed

April 27, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droit constitutionnel - Droit à l'égalité - Discrimination fondée sur l'âge - L'article 12.1 du *Règlement sur la pension de la fonction publique*, C.R.C., ch. 1358 (« RPPF »), prévoit qu'un employé de la fonction publique fédérale ne peut faire de cotisations au régime de pension du gouvernement fédéral après le 31 décembre de l'année dans laquelle l'employé atteint l'âge de 71 ans - Les demandeurs sont entrés à la fonction publique fédérale en 1969 et 1973 à l'âge de 39 et de 45 ans, respectivement, ils ont tous les deux continué à travailler passé l'âge de 71 ans, mais ils sont tous les deux soumis à l'art. 12.1 du RPPF - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de confirmer la décision de la Cour fédérale selon laquelle l'art. 12.1 du RPPF ne viole pas les droits des demandeurs à l'égalité, garantis par le par. 15(1) de la *Charte*? - *Charte canadienne des droits et libertés*, par. 15(1).

L'article 12.1 du RPPF prévoit qu'un employé de la fonction publique fédérale ne peut faire de cotisations au régime de pension du gouvernement fédéral après le 31 décembre de l'année dans laquelle l'employé atteint l'âge de 71 ans. Les demandeurs, M. Gill et M. Ghan, sont entrés à la fonction publique fédérale en 1969 et 1973, à l'âge de 39 et de 45 ans, respectivement. Ils ont tous les deux continué à travailler passé l'âge de 71 ans. Ils étaient tous les deux soumis à l'art. 12.1 du RPPF, ce qui signifie que même s'ils avaient tous les deux travaillé à plein temps dans la fonction publique fédérale pendant 35 ans ou plus, il ne peuvent jamais avoir droit à une pension de retraite en fonction de 35 ans de service. Ils plaident que l'art. 12.1 du RPPF fait en sorte qu'ils reçoivent une pension de retraite moindre que des fonctionnaires fédéraux plus jeunes ayant des états de service équivalents et que cette situation équivaut à de la discrimination fondée sur l'âge, contrairement à la *Charte*. La présente demande d'autorisation d'appel découle du rejet par la Cour d'appel fédérale de l'appel des demandeurs du rejet par la Cour fédérale de leur action pour obtenir un jugement déclarant que l'art. 12.1 du RPPF viole le par. 15(1) de la *Charte* et certaines autres réparations.

14 février 2008  
Cour fédérale  
(juge Hugessen)  
Référence neutre : 2008 FC 185

Action rejetée

26 février 2009  
Cour d'appel fédérale  
(juges Décary, Blais et Sharlow)  
Référence neutre : 2009 FCA 56

Appel rejeté

27 avril 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33155**      **W & D Logging Co. Ltd. and Insurance Corporation of British Columbia v. Troy Daniel Lines**  
(B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA034707, 2009 BCCA 106, dated March 13, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA034707, 2009 BCCA 106, daté du 13 mars 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts - Motor vehicles - Personal injury - Damages award - Whether the Court of Appeal erred in holding that the potential for improvement in the Respondent's symptoms was mere speculation as opposed to a real and substantial possibility -

Whether the Court of Appeal erred in its re-assessment of the damages awards for past and future loss of earning capacity by deferring to the factual findings of the trial judge.

This action stems from a motor vehicle accident on December 9, 2001, when the vehicle owned by the Applicant, W & D Logging Co. Ltd., and driven by Mr. Gordon struck the vehicle being driven by the Respondent, Mr. Lines. Liability was admitted at trial. At trial, it was held the Respondent had suffered a permanent brain injury and damages were awarded. On appeal, the Applicants argued that the trial judge had erred in his assessment of damages in two respects: in failing to account for Mr. Lines' psychological symptoms, the evidence clearly indicating that these symptoms contributed to his disability and were amenable to treatment and improvement; and in awarding sums for lost of past and future earning capacity that were based upon findings of certainty and did not adequately reflect moderating contingencies and were inordinately high. The Court of Appeal dismissed the first issue. With respect to the second issue, the Court of Appeal found that the trial judge had erred in treating Mr. Lines' ultimate attainment of a trades qualification as a certainty. On appeal, the Applicants had sought a new trial on the basis of this error or in the alternative, that the Court of Appeal re-assess the damages under these heads anew. The Court of Appeal found that it had the power under the *Court of Appeal Act*, R.S.B.C. 1996, c. 77, to substitute a sum for the one awarded rather than order a new trial.

December 28, 2006  
Supreme Court of British Columbia  
(Lander J.)  
Neutral citation: 2006 BCSC 1929

Applicants ordered by the court to pay damages, as specified in its order, to the Respondent

March 13, 2009  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Saunders, Tysoe, and Bauman JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 BCSC 106  
Court File #: CA034707

Appeal allowed in part and trial order to be varied; matter remitted to the trial court for determination of whether a structured award should be ordered for the damages awarded for lost future earning capacity; application to adduce fresh opinion evidence dismissed; and cross-appeal allowed in part

May 12, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle - Véhicules automobiles - Préjudice personnel - Dommages-intérêts - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que l'éventualité de l'amélioration de l'état de l'intimé était pure conjecture par opposition à une possibilité réelle et substantielle? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans sa réévaluation des dommages-intérêts accordés pour pertes de capacité de gain antérieure et ultérieure en s'en remettant aux conclusions de fait du juge de première instance?

La présente action découle d'un accident de la route survenu le 9 décembre 2001 lorsque le véhicule appartenant à la demanderesse, W & D Logging Co. Ltd., et conduit par M. Gordon a heurté le véhicule que conduisait l'intimé, M. Lines. La responsabilité a été admise au procès. Au procès, le tribunal a statué que l'intimé avait subi une lésion cérébrale permanente et a accordé des dommages-intérêts. En appel, les demanderesse ont plaidé que le juge de première instance s'était trompé dans son évaluation des dommages-intérêts à deux égards : en ne prenant pas en compte les symptômes psychologiques de M. Lines, alors que la preuve indiquait clairement que ces symptômes avaient contribué à son incapacité et étaient susceptibles d'être traités et atténués; en accordant des sommes au titre de pertes de capacité de gain antérieure et ultérieure en s'appuyant sur des conclusions de certitude et qui ne prenaient pas en compte des éventualités atténuantes, si bien que le montant accordé était excessivement élevé. La Cour d'appel a rejeté le premier moyen. En ce qui a trait à la deuxième question, la Cour d'appel a conclu que le juge de première instance avait eu tort de traiter la qualification professionnelle que pourrait finalement atteindre M. Lines comme une certitude. En appel, les demanderesse ont demandé la tenue d'un nouveau procès sur le fondement de cette erreur ou, à titre subsidiaire, que la Cour d'appel réévalue des dommages-intérêts sous ces chefs. La Cour d'appel a conclu qu'elle avait le pouvoir, en vertu

de la *Court of Appeal Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 77, de substituer une somme à la somme accordée, plutôt que d'ordonner un nouveau procès.

28 décembre 2006  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge Lander)  
Référence neutre : 2006 BCSC 1929

Le tribunal a condamné les demanderessees à payer à l'intimé les dommages-intérêts précisés dans son ordonnance

13 mars 2009  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(juges Saunders, Tysoe et Bauman)  
Référence neutre : 2009 BCSC 106  
N° du greffe : CA034707

Appel accueilli en partie, l'ordonnance rendue en première instance doit être modifiée; la question est renvoyée au tribunal de première instance pour qu'il soit statué sur la question de savoir si un jugement structuré doit être rendu pour les dommages-intérêts accordés au titre de la perte de capacité de gain ultérieure; demande d'autorisation de présenter de nouveaux éléments de preuve sous forme d'opinion rejetée; appel incident accueilli en partie

12 mai 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33182**      **Yuancheng Zhu also known as Richard Zhu v. Lian Li also known as Eileen Li** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA035347, 2009 BCCA 128, dated March 25, 2009, is dismissed without costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA035347, 2009 BCCA 128, daté du 25 mars 2009, est rejetée sans dépens.

#### CASE SUMMARY

Family law - Separation - Divorce - Whether a separation of agreement was made under duress - Whether separation of agreement should be set aside.

The parties separated after an eight-month marriage and entered into a separation agreement. The Applicant commenced divorce proceedings and claimed for division and reapportionment of assets, a compensation order, a declaration of constructive trust, and other relief. The Respondent counterclaimed. At trial, the Applicant claimed that he signed the separation agreement under duress. He sought the return of the three apartments and money transferred to the Respondent during the marriage and a re-division of assets.

July 26, 2007  
Supreme Court of British Columbia  
(Ehrcke J.)  
Neutral citation: 2007 BCSC 1117

Separation agreement varied to award additional \$73,000 to Applicant; claims and counter-claims otherwise dismissed

October 2, 2007  
Supreme Court of British Columbia  
(Ehrcke J.)  
Neutral citation: 2007 BCSC 1467

Applicant's motion to re-open trial dismissed

November 30, 2007  
Supreme Court of British Columbia  
(Ehrcke J.)  
Neutral citation: 2007 BCSC 1728

Applicant's application for stay of proceedings pending appeal dismissed; Respondent's application for order cancelling certificates of pending litigation dismissed

January 28, 2008  
Supreme Court of British Columbia  
(Ehrcke J.)  
Neutral citation: 2008 BCSC 102

Applicant's second motion to re-open trial dismissed

June 10, 2008  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Donald J.A.)  
Neutral citation: 2008 BCCA 239

Application for extension of time (to file notice of application for leave to appeal from decisions refusing to re-open trial) dismissed

March 25, 2009  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Low, Frankel and Neilson JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 BCCA 128

Appeal dismissed

May 27, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for extension of time to apply for leave to appeal and for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille - Séparation - Divorce - L'accord de séparation a-t-il été conclu sous l'effet de la contrainte? - L'accord de séparation devrait-il être annulé?

Les parties se sont séparées après huit mois de mariage et ont conclu un accord de séparation. Le demandeur a introduit une instance en divorce et a demandé le partage et la redistribution des biens, une ordonnance d'indemnisation, une déclaration de fiducie constructive et d'autres mesures. L'intimée a introduit une demande reconventionnelle. Au procès, le demandeur a affirmé qu'il avait signé l'accord de séparation sous l'effet de la contrainte. Il a demandé le retour des trois appartements et l'argent transféré à l'intimée et un nouveau partage des biens.

26 juillet 2007  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge Ehrcke)  
Référence neutre : 2007 BCSC 1117

Accord de séparation modifié de manière à accorder la somme supplémentaire de 73 000 \$ au demandeur; demandes et demandes reconventionnelles rejetées par ailleurs

2 octobre 2007  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge Ehrcke)  
Référence neutre : 2007 BCSC 1467

Requête du demandeur en réouverture du procès rejetée

---

30 novembre 2007 Cour suprême de la Colombie-Britannique (juge Ehrcke) Référence neutre : 2007 BCSC 1728	Demande du demandeur en suspension d'instance en attendant l'appel rejeté; demande de l'intimée en annulation des certificats d'affaire en instance rejetée
28 janvier 2008 Cour suprême de la Colombie-Britannique (juge Ehrcke) Référence neutre : 2008 BCSC 102	Deuxième requête du demandeur en réouverture du procès rejetée
10 juin 2008 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver) (juge Donald) Référence neutre : 2008 BCCA 239	Demande de prorogation de délai (pour déposer un avis de demande d'autorisation d'appel des décisions refusant la réouverture du procès) rejetée
25 mars 2009 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver) (juges Low, Frankel et Neilson) Référence neutre : 2009 BCCA 128	Appel rejeté
27 mai 2009 Cour suprême du Canada	Demande de prorogation du délai de demande d'autorisation d'appel et d'autorisation d'appel déposée

---

**33185**      **Crees of Oujé-Bougoumou, Oujé-Bougoumou Eenuch Association and Chief Louise Wapachee v. Director of Youth Protection of Batshaw Centres and Mother and Child** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram :      LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-08-000307-084, 2009 QCCA 806, dated April 24, 2009, is dismissed with costs to the respondents Director of Youth Protection of Batshaw Centres and Child.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-08-000307-084, 2009 QCCA 806, daté du 24 avril 2009, est rejetée avec dépens en faveur des intimées Directrice de la protection de la jeunesse des centres Batshaw et Enfant.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Civil procedure - Interventions - Family law - Aboriginal law - Adoptions - Eligibility for adoption - Customary adoption - Whether aboriginal collectivities, bands and chiefs have a right to intervene in proceedings in which children who are members of their community are at risk of being removed from the community - Whether aboriginal collectivities, bands and chiefs have a right to intervene in proceedings in which an aboriginal treaty or rights of the collectivity will be addressed.

A is a member of the Crees of Oujé-Bougoumou and is the mother of four children. She is unable to care for her children. A's youngest child was born in 2006 and currently resides with a non-aboriginal foster family in Montreal. This family now wishes to adopt her. In October 2007, the Director of Youth Protection filed a declaration of eligibility for adoption regarding the child pursuant to s. 71(4) of the *Youth Protection Act*, R.S.Q., c. P-34.1. In September 2008, the Crees of Oujé-Bougoumou, Oujé-Bougoumou Eenuch Association and Chief Louise Wapachee sought leave to intervene in the

eligibility proceedings. The Court of Quebec refused to allow the interventions on the basis that they were tardy, and that the proposed interveners did not have the requisite interest to intervene. The Court of Appeal dismissed the appeal.

September 12, 2008  
Court of Quebec  
(Jones J.)

Applicants' declaration of intervention and request for postponement dismissed

April 24, 2009  
Court of Appeal of Quebec (Montreal)  
(Morissette, Hilton and Duval Hesler JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 QCCA 806

Appeal dismissed

May 22, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

#### ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Procédure civile - Interventions - Droit de la famille - Droit des autochtones - Adoptions - Admissibilité à l'adoption - Adoption coutumière - Les collectivités, bandes et chefs autochtones ont-ils le droit d'intervenir dans une instance dans laquelle les enfants qui sont membres de leur communauté risquent d'en être retirés? - Les collectivités, bandes et chefs autochtones ont-ils le droit d'intervenir dans une instance dans laquelle traité autochtone ou les droits de la collectivité seront abordés?

Madame A est membre des Cris d'Oujé-Bougoumou et mère de quatre enfants. Elle est incapable de prendre soin de ses enfants. La plus jeune des enfants de M<sup>me</sup> A est née en 2006 et habite actuellement avec une famille d'accueil non autochtone à Montréal. Cette famille souhaite maintenant adopter l'enfant. En octobre 2007, le directeur de la protection de la jeunesse a déposé une déclaration d'admissibilité d'adoption de l'enfant en application du par. 71(4) de la *Loi sur la protection de la jeunesse*, L.R.Q., ch. P-34.1. En septembre 2008, les Cris d'Oujé-Bougoumou, l'Oujé-Bougoumou Eenuch Association et la chef Louise Wapachee ont demandé l'autorisation d'intervenir dans l'instance en admissibilité. La Cour du Québec a refusé d'autoriser les interventions du fait qu'elles étaient tardives et parce que les intervenants proposés n'avaient pas la qualité pour agir. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

12 septembre 2008  
Cour du Québec  
(juge Jones)

Déclaration d'intervention et demande de remise des demandeurs rejetées

24 avril 2009  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(juges Morissette, Hilton et Duval Hesler)  
Référence neutre : 2009 QCCA 806

Appel rejeté

22 mai 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---





Le 6 décembre 2007  
Cour canadienne de l'impôt  
(Le juge Angers)

Rejet de l'appel des cotisations établies par l'intimée

Le 8 avril 2009  
Cour d'appel fédérale  
(Les juges Nadon, Blais et Pelletier)

Rejet de l'appel

Le 4 juin 2009  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**33196**            **Succession Rolland Bastien c. Sa Majesté la Reine** (C.F.) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges Binnie, Fish et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-586-07, 2009 CAF 108, daté du 8 avril 2009, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause. Cet appel sera entendu avec Alexandre Dubé c. Sa Majesté la Reine (33194).

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-586-07, 2009 FCA 108, dated April 8, 2009, is granted with costs in the cause. This appeal will be heard with Alexandre Dubé v. Her Majesty the Queen (33194).

**CASE SUMMARY**

Aboriginal law - Indian reserves - Immunity from taxation of property situated on reserve - Interest income from term deposit certificates held by Indian at Desjardins credit union situated on reserve - Whether such investment income taxable - Whether Federal Court of Appeal added confusion to rules applicable to taxation of income from investment made by Aboriginal on reserve - Whether Federal Court of Appeal departed from test it created in *Recalma* - Whether understanding of these rules should be clarified as was done in *God's Lake* for exemption of property from seizure - In determining *situs* of investment income, whether privity of contract rule defeats attempt to find that contracting party participated in economic mainstream - *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, s. 87 - *Income Tax Act*, R.S.C. 1985 (5th Supp.), c. 1, s. 81(1)(a).

Rolland Bastien was an Indian from the Huron-Wendat Nation. He was born and died on the Wendake reserve near Quebec. His heirs were his spouse and children, all of whom were Hurons living on the reserve. Making and selling moccasins was the main activity of the family business, which also made snowshoe harnesses. The investment income in issue was from term deposit certificates obtained by Mr. Bastien from two credit unions, one on his reserve and one on the Pointe-Bleue reserve. In 2003, after Mr. Bastien's death, the Department of National Revenue deemed it appropriate to tax the investment income from previous years by issuing reassessments, which the succession challenged.

December 6, 2007  
Tax Court of Canada  
(Angers J.)

Applicant's appeal from assessments made by Respondent dismissed

April 8, 2009  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Blais and Pelletier JJ.A.)

Appeal dismissed

June 5, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des autochtones - Réserves amérindiennes - Immunité fiscale des biens situés dans les réserves - Revenus d'intérêts tirés de certificats de dépôt à terme détenus par un Amérindien à une caisse Desjardins située dans une réserve - Les revenus produits par les placements d'un Amérindien dans une caisse populaire située dans une réserve sont-ils imposables? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle rendu confuses les règles applicables à l'imposition d'un revenu de placement fait par un autochtone sur une réserve? - La Cour d'appel fédérale s'est-elle écartée du test qu'elle avait créé dans sa décision *Recalma* à ce sujet? - Y a-t-il lieu de faciliter la compréhension de ces règles comme ce fut fait au sujet de l'insaisissabilité des biens par l'arrêt *God's Lake*? - La règle de l'effet relatif des contrats fait-elle échec à la recherche de participation d'une partie contractante au marché ordinaire dans le cadre de la détermination du *situs* d'un revenu de placement? - *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, ch. I-5, art. 87 - *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985 (5<sup>e</sup> supp.), ch. 1, al. 81 (1) a).

Rolland Bastien était un Amérindien de la nation Huronne-Wendat. Il est né et décédé sur la réserve de Wendake, près de Québec. Il a pour héritiers son épouse et ses enfants, tous Hurons et vivant sur la réserve. L'entreprise familiale a pour principale activité commerciale la fabrication et la vente de mocassins; elle fabrique aussi des harnais pour raquettes de neige. Les revenus de placement en litige proviennent de certificats de dépôts à terme obtenus par M. Bastien de deux caisses populaires, celle de sa réserve et celle de la réserve de Pointe-Bleue. Après le décès de M. Bastien, en 2003, le ministère fédéral du Revenu a jugé approprié d'imposer les revenus de placements d'années antérieures par de nouvelles cotisations, que la succession a contestées.

Le 6 décembre 2007  
Cour canadienne de l'impôt  
(Le juge Angers)

Rejet de l'appel de la demanderesse des cotisations établies par l'intimée

Le 8 avril 2009  
Cour d'appel fédérale  
(Les juges Nadon, Blais et Pelletier)

Rejet de l'appel

Le 5 juin 2009  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**33199**            **Rakesh Saxena v. Canada (Minister of Justice)** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA027749, CA036710 and CA036826, 2009 BCCA 223, dated May 15, 2009, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA027749, CA036710 et CA036826, 2009 BCCA 223, daté du 15 mai 2009, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law - Extradition - Extraditable offences - Application to re-open 2006 appeal dismissing appeal from committal to surrender - Appeal from decision dismissing *habeas corpus* application and application for judicial review of 2008 ministerial decision ordering surrender - Whether the applicable extradition statute provided jurisdiction for the Minister of Justice to order surrender on foreign offences which did not qualify as "extradition crimes"? - Must Canada's treaty

partners meet a threshold test – a valid prosecutorial decision – before a treaty is engaged and an individual is deprived of his liberty? - Are diplomatic assurances pertaining to life and liberty inherently unreliable unless they are legally enforceable? - Does the growing empirical evidence warrant a minimum standard for such assurances?

The Applicant was accused of embezzlement in Thailand and was arrested in 1996 in Canada. An extradition hearing was conducted over the next four years and his committal for surrender was ordered in 2003. His appeal from that committal was dismissed by the Court of Appeal in 2006 and his subsequent application for leave to appeal was dismissed by this Court in November 2006. The Applicant applied to the Court of Appeal in 2009 to have it re-open its 2006 appeal decision dismissing his appeal from the committal to surrender, to appeal from the dismissal of an application for *habeas corpus*, and to apply for judicial review of the December 19, 2008, decision of the Minister of Justice ordering the Applicant's surrender to Thailand for prosecution.

September 15, 2000 Supreme Court of British Columbia (Maczko J.)	Order to commit Saxena for extradition
November 18, 2003 Minister of Justice (Hon. M. Cauchon)	Order to surrender Saxena to Thailand
September 8, 2005 Minister of Justice (Hon. I. Cotler)	Surrender order upheld
December 1, 2005 Minister of Justice (Hon. I. Cotler)	Surrender order amended
March 3, 2006 Court of Appeal for British Columbia (Finch C.J. and Low and Lowry JJ.A.) Neutral citation: 2006 BCCA 98	Appeal from committal order dismissed; judicial reviews of original surrender order, upholding of original order, and amended surrender order dismissed
November 23, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal dismissed (File no. 31342)
December 19, 2008 Minister of Justice (Hon. R. Nicholson)	Confirmation of order to surrender
May 15, 2009 Court of Appeal for British Columbia (Vancouver) (Hall, Levine and Groberman JJ.A.) Neutral citation: 2009 BCCA 223	Applications for ordering re-opening of 2006 appeal, for judicial review of 2008 ministerial decision and for <i>habeas corpus</i> dismissed; appeal dismissed
August 6, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed (File no. 33199)

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Extradition - Infractions passibles d'extradition - Demande de réouverture de l'appel de 2006 rejetant l'appel de l'incarcération en vue de l'extradition - Appel de la décision rejetant la demande d'*habeas corpus* et la demande

de contrôle judiciaire de la décision ministérielle rendue en 2008 ordonnant l'extradition - La loi applicable sur l'extradition donnait-elle au ministre de la Justice la compétence pour ordonner l'extradition relativement à des infractions à l'étranger qui ne se qualifiaient pas en tant que « crimes donnant lieu à l'extradition »? - Les partenaires avec qui le Canada a conclu des traités doivent-ils satisfaire à un critère préliminaire – à savoir une décision valide d'engager des poursuites – avant qu'un traité ne devienne applicable et qu'une personne ne soit privée de sa liberté? - Les assurances diplomatiques relatives à la vie et à la liberté sont-elles intrinsèquement peu fiables à moins d'avoir force exécutoire? - La preuve empirique croissante justifie-t-elle que l'on soumette de telles assurances à une norme minimale?

Le demandeur a été accusé de détournement de fonds en Thaïlande et a été arrêté au Canada en 1996. Une audience d'extradition a été tenue au cours des quatre années suivantes et son incarcération en vue de son extradition a été ordonnée en 2003. La Cour d'appel a rejeté son appel de cette incarcération en 2006 et cette Cour a rejeté sa demande subséquente d'autorisation d'appel en novembre 2006. En 2009, le demandeur a demandé à la Cour d'appel la réouverture de sa décision d'appel en 2006 rejetant son appel de l'incarcération en vue de son extradition, l'appel du rejet de la demande en *habeas corpus* et le contrôle judiciaire de la décision rendue le 19 décembre 2008 par le ministre de la Justice ordonnant l'extradition du demandeur vers la Thaïlande pour qu'il fasse l'objet d'une poursuite au pénal.

15 septembre 2000 Cour suprême de la Colombie-Britannique (juge Maczko)	Ordonnance d'incarcération de M. Saxena en vue de son extradition
18 novembre 2003 Ministre de la Justice (l'honorable M. Cauchon)	Arrêté d'extradition de M. Saxena vers la Thaïlande
8 septembre 2005 Ministre de la Justice (l'honorable I. Cotler)	Arrêté d'extradition confirmé
1 <sup>er</sup> décembre 2005 Ministre de la Justice (l'honorable I. Cotler)	Arrêté d'extradition modifié
3 mars 2006 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (juge en chef Finch et juges Low et Lowry) Référence neutre : 2006 BCCA 98	Appel de l'ordonnance d'incarcération rejeté; contrôles judiciaires du premier arrêté d'extradition, de la confirmation du premier arrêté d'extradition et de l'arrêté d'extradition modifié, rejetées
23 novembre 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel rejetée (n° du greffe 31342)
19 décembre 2008 Ministre de la Justice (l'honorable R. Nicholson)	Confirmation de l'arrêté d'extradition
15 mai 2009 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver) (juges Hall, Levine et Groberman) Référence neutre : 2009 BCCA 223	Demandes d'ordonnance de réouverture de l'appel de 2006, de contrôle judiciaire de la décision ministérielle de 2008 et en <i>habeas corpus</i> rejetées; appel rejeté
6 août 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée (n° du greffe 33199)

**33232**                    **Paul David Kagan v. Her Majesty the Queen** (N.S.) (Criminal) (By Leave)

Coram :                    Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC 292390, 2009 NSCA 43, dated April 29, 2009, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC 292390, 2009 NSCA 43, daté du 29 avril 2009, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law - Defences - Trial - Self-defence - Assessing credibility - What is the appropriate approach to assessing the subjective element of a self-defence argument under s. 34(2) of the *Criminal Code* for a defendant suffering from a mental illness that affects his or her ability to assess his assailant or perceived assailant? - What is the appropriate procedure for triers of fact to follow when assessing the credibility of a witness who suffers from a mental disorder that affects his or her ability to perceive events and communicate those events to the court?

On December 8, 2000, the Applicant bear-sprayed and stabbed his college roommate. At the time of the incident, the Applicant was living in a student residence with the victim. They socialized together, but their relationship became strained. The Applicant complained to the facilities manager and was offered an opportunity to immediately move to a fully-furnished bachelor apartment in the same building, but he declined. The following morning, the day of the attack, the same suite was offered to the victim, who accepted. The Applicant was aware that the victim would be moving. That afternoon, after heated exchanges between the Applicant and the victim, the victim was attacked by the Applicant. At issue is whether he acted in self-defence. A defence expert testified that the Applicant exhibits some symptoms of Asperger's Syndrome, which is one of the group of conditions known as autism spectrum disorders. The impact of this diagnosis on the Applicant's perception of events was central to his claim of self-defence.

July 5, 2007 Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division (McDougall J.) Neutral citation: 2007 NSSC 215	Guilty of aggravated assault contrary to s. 268 of the <i>Criminal Code</i>
---	--

April 29, 2009 Nova Scotia Court of Appeal (MacDonald C.J. and Bateman and Oland JJ.) Neutral citation: 2009 NSCA 43	Appeal dismissed
---	------------------

June 29, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
--	---------------------------------------

September 3, 2009 Supreme Court of Canada	Motion for extension of time and notice of application for leave to appeal filed
--	---

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Moyens de défense - Procès - Légitime défense - Évaluation de la crédibilité - Comment convient-il d'évaluer l'élément subjectif d'un argument de légitime défense fondé sur le par. 34(2) du *Code criminel* dans le cas d'un accusé qui souffre d'une maladie mentale qui touche sa capacité d'évaluer son agresseur ou celui qu'il perçoit être son agresseur? - Comment les juges des faits devraient-ils s'y prendre pour évaluer la crédibilité d'un témoin qui souffre d'un trouble mental qui touche sa capacité de percevoir les événements et de communiquer ces événements au tribunal?

---

---

Le 8 décembre 2000, le demandeur a aspergé de poivre de Cayenne et poignardé son colocataire au collège. Au moment de l'incident, le demandeur vivait dans une résidence d'étudiants avec la victime. Ils socialisaient ensemble, mais leur rapports sont devenus tendus. Le demandeur s'est plaint au directeur des installations et on lui a offert l'occasion d'emménager immédiatement dans un studio entièrement meublé dans le même édifice, mais il a décliné. Le lendemain matin, le jour de l'agression, le même studio a été offert à la victime qui a accepté. Le demandeur savait que la victime allait déménager. Cet après-midi là, après une vive altercation entre le demandeur et la victime, la victime a été agressée par le demandeur. La question en litige est de savoir s'il agissait en légitime défense. Un expert de la défense a affirmé dans son témoignage que le demandeur présente certains symptômes du syndrome d'Asperger, qui fait partie du groupe de pathologies connu sous le nom de troubles du spectre autistique. L'impact de ce diagnostic sur la perception des événements par le demandeur était un élément essentiel de son argument fondé sur la légitime défense.

5 juillet 2007 Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, section de première instance (juge McDougall) Référence neutre : 2007 NSSC 215	Déclaration de culpabilité de voies de fait graves, contrairement à l'art. 268 du <i>Code criminel</i>
29 avril 2009 Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (juge en chef MacDonald et juges Bateman et Oland) Référence neutre : 2009 NSCA 43	Appel rejeté
29 juin 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
3 septembre 2009 Cour suprême du Canada	Requête en prorogation de délai et avis de demande d'autorisation d'appel déposés

---

**33233**            **William Joseph Richard and W.H.M. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA035869, 2009 BCCA 185, dated April 30, 2009, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA035869, 2009 BCCA 185, daté du 30 avril 2009, est rejetée.

#### CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN ON PARTY)

Crown law - Crown liability - Crown liability for alleged tortious acts committed prior to enactment of the *Crown Proceedings Act* - Claims of children confined to residential schools or mental health institutions for acts committed prior to Crown proceedings legislation - Whether Crown immunity bars an action in damages for breach of fiduciary duty dating prior to the Crown proceedings statutes - How should judges interpret and apply the common law to bring it into step with basic constitutional principles?

In class action proceedings involving the residents of Woodlands School in New Westminster, British Columbia, which was operated by the Crown for disabled children, the Crown sought to have the class definition and common issues in the certification order amended. The certification order issued on March 17, 2005. The class action included all residents

who had attended the school and while there, suffered physical, sexual, emotional and/or psychological abuse. The Crown sought an amendment that would bar all claims occurring before August 1, 1974, the date that the British Columbia *Crown Proceedings Act* came into force, on the basis that the Crown was immune to any actions for torts committed by its servants prior to that date.

February 28, 2008  
Supreme Court of British Columbia  
(Satanove J.)  
Neutral citation: 2008 BCSC 254

Crown's motion to amend certification order by adding reference to date on which *Crown Proceedings Act* came into force granted

April 30, 2009  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Saunders, Low and Neilson JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 BCCA 185  
Docket: CA035869

Appeal dismissed

June 29, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit de la Couronne - Responsabilité de l'État - Responsabilité de l'État fondée sur des actes délictueux qui auraient censément été commis avant la promulgation de la *Class Proceedings Act* - Demandes d'enfants confinés dans des pensionnats ou des établissements de santé mentale fondées sur des actes commis avant la législation sur les recours contre la Couronne - L'immunité de la Couronne rend-elle irrecevable une action en dommages intérêts fondée sur un manquement à l'obligation fiduciaire survenu avant la promulgation des lois sur les recours contre la Couronne? - Comment les juges doivent-ils interpréter et appliquer la common law pour l'harmoniser avec les principes constitutionnels fondamentaux?

Dans un recours collectif impliquant des pensionnaires de l'école Woodlands à New Westminster, (Colombie-Britannique), qui était administrée par la Couronne pour les enfants handicapés, la Couronne a cherché à faire modifier la définition du groupe et les questions communes dans l'ordonnance de certification. L'ordonnance de certification a été délivrée le 17 mars 2005. Le groupe comprenait tous les pensionnaires qui avaient fréquenté l'école et qui, alors qu'ils s'y trouvaient, avaient souffert d'abus physiques, sexuels, émotifs ou psychologiques. La Couronne a demandé une modification qui rendrait irrecevables toutes les demandes portant sur des faits antérieurs au 1<sup>er</sup> août 1974, la date à laquelle la *Class Proceedings Act* de la Colombie-Britannique est entrée en vigueur, du fait que la Couronne bénéficiait de l'immunité à l'égard de toute action ou délit civil commis par ses préposés avant cette date.

28 février 2008  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge Satanove)  
Référence neutre : 2008 BCSC 254

Requête de la Couronne en modification de l'ordonnance de certification par l'ajout du renvoi à la date à laquelle la *Class Proceedings Act* est entrée en vigueur accueillie

30 avril 2009  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(juges Saunders, Low et Neilson)  
Référence neutre : 2009 BCCA 185  
N° du greffe : CA035869

Appel rejeté



29 juin 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33234**            **George Hislop, Brent E. Daum, Albert McNutt, Eric Brogaard and Gail Meredith v. Attorney General of Canada** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C48570, 2009 ONCA 354, dated April 30, 2009, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C48570, 2009 ONCA 354, daté du 30 avril 2009, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Legislation - Interpretation - Constitutional law - Division of powers - Paramountcy - Did the Hislop class obtain a "benefit payable under the Act" within s. 2(1) of the *Canada Pension Plan*, R.S.C. 1985, c. C-8 ("CPP"), that is subject to s. 65(1) of the CPP? - Does s. 32(3) of the *Class Proceedings Act, 1992*, S.O. 1992, c. 6 ("CPA"), operate to what the Hislop class obtained as relief - Is there a conflict between the provisions of the CPP and s. 32(3) of the CPA? - If there is a conflict, which provisions should be accorded paramountcy?

Lawyers who conduct class proceedings under Ontario law are compensated with a fee agreement if approved by a judge of the Superior Court of Justice. Amounts owing under an approved arrangement are a first charge on any settlement funds or monetary award made in the litigation, pursuant to s. 32(3) of the CPA. After the judgment in *Hislop v. Canada (Attorney General)* (2003), 234 D.L.R. (4th) 465 (Ont. S.C.), the lawyers who represented the plaintiffs in the class proceeding applied for approval of their retainer agreement pursuant to s. 32(2) of the CPA, and later brought a motion for an order declaring that they had a statutory first charge on 50 percent of the prejudgment arrears, notwithstanding s. 65 of the CPP. Although the representative plaintiffs were in agreement, the Respondent opposed the motion. The issues became: (i) whether the class action had net a "monetary judgment" within the meaning of s. 32(3) of the CPA; (ii) whether s. 65 of the CPP precluded the lawyers from obtaining a charge; and (iii) if (i) and (ii) were answered in the affirmative, which statute should prevail.

February 29, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Macdonald J.)

Motion for lawyers to have first charge on the prejudgment arrears dismissed

April 30, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Lang, Rouleau and Watt JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ONCA 354

Appeal dismissed

June 29, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Législation - Interprétation - Droit constitutionnel - Partage des compétences - Prépondérance - Le groupe Hislop a-t-il obtenu une « prestation payable en vertu de la loi » au sens du par. 2(1) du *Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-8 (« RPC ») soumis au par. 65(1) du RPC? - Le paragraphe 32(3) de la *Loi sur les recours collectifs, 1992*, L.O. 1992, ch. 6 (« LRC ») a-t-il une incidence sur la réparation qu'a obtenue le groupe Hilsop? - Y a-t-il un conflit entre les

dispositions du *RPC* et le par. 32(3) de la *LRC*? - Dans l'affirmative, à quelles dispositions doit-on accorder la prépondérance?

Les avocats qui occupent dans des recours collectifs en vertu de la loi ontarienne sont rémunérés dans le cadre d'une convention d'honoraires si elle est approuvée par un juge de la Cour supérieure de justice. Les sommes dues en vertu d'une convention approuvée sont une charge de premier rang sur les sommes qui font l'objet d'une transaction ou sur le montant adjugé dans l'instance, en application du par. 32(3) du *RPC*. Après le jugement dans l'affaire *Hislop c. Canada (Attorney General)* (2003), 234 D.L.R. (4th) 465 (C.S. Ont.), les avocats qui ont représenté les demandeurs dans le recours collectif ont demandé l'approbation de leur mandat de représentation en justice en vertu du par. 32(2) de la *LRC*, et ont ensuite présenté une motion en vue d'obtenir une ordonnance déclarant qu'ils étaient titulaires d'une charge de premier rang sur 50 p. 100 des arriérés avant jugement, malgré l'art. 65 du *RPC*. Bien que les demandeurs représentants fussent d'accord, l'intimée s'est opposée à la motion. Les questions en litiges sont devenues les suivantes : (i) le recours collectif avait-il donné lieu à un « montant adjugé » au sens du par. 32(3) de la *LRC*; (ii) l'art. 65 du *RPC* a-t-il pour effet d'empêcher les avocats d'obtenir une charge?; (iii) si l'on a répondu aux questions (i) et (ii) dans l'affirmative, quelle loi doit l'emporter?

29 février 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Macdonald)

Motion des avocats en vue d'obtenir une charge de premier rang à l'égard des arriérés avant jugement rejetée

30 avril 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Lang, Rouleau et Watt)  
Référence neutre : 2009 ONCA 354

Appel rejeté

29 juin 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33235**                    **3216438 Canada Inc. v. Eliau Dagan** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram :                **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-019224-088, 2009 QCCA 692, dated April 6, 2009, is dismissed with costs in accordance with the Tariff.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-019224-088, 2009 QCCA 692, daté du 6 avril 2009, est rejetée avec dépens selon le montant qui sera établi conformément au Tarif.

#### CASE SUMMARY

Sale - Option agreements - Obligations of the purchaser - Purchaser not signing conforming deed of sale - Seller cancelling option agreement - Purchaser commencing action to pass title - Purchaser alleging seller's reprehensible conduct is a *fin de non recevoir* invalidating cancellation of option agreement - Whether Respondent's cancellation of the option agreement, following the Applicant's refusal to sign a conforming deed of sale, was valid - Whether the Respondent's alleged conduct constituted a *fin de non recevoir* invalidating his cancellation of the option agreement - Whether the Respondent's misleading the court gives rise to the Applicant's right to invoke the principles of *fin de non recevoir*.

In 2002, the parties entered into an option agreement which gave the Applicant, 3216438 Canada Inc. ("Machineco"), the option to purchase Mr. Dagan's immovable property by no later than January 26, 2004. The property consisted of two buildings located on the bank of the Lachine Canal in Quebec. The option agreement provided that the option was to be

exercised by written notice and that the deed of sale was to be signed before Machineco's notary within 45 days thereafter. Machineco exercised the option two days before it was to expire and deposited the entire purchase price, less the amount of a loan it had issued to Mr. Dagan, with its notary, and instructed him to prepare a draft deed. Machineco did not send the draft deed to Mr. Dagan and, instead, sent him a notice of default and summoned him to its notary's office, informing him that the draft deed was on hand. On the initial closing day, Mr. Dagan did not show up at the notary's office. He responded to the notice of default on March 30<sup>th</sup>, and explained that he had always been prepared to sign a deed in accordance with the option agreement and instructed Machineco to have one ready in a week. Machineco did not comply. Instead, it sent a 60-day notice of intention to exercise the right of *dation en paiement*, in which it enumerated various defaults on the part of Mr. Dagan to insure the property, to pay the real estate taxes, to maintain the functioning heating and sprinkler systems, and so on, and it served on Mr. Dagan its first action to pass title. In response, Mr. Dagan put Machineco in default to sign and submit a deed of sale that corresponded to the option agreement. Machineco sent Mr. Dagan a draft deed on May 3, 2004, which did not comply with the option agreement in that, among other things, it stipulated that Machineco accepted the property in its condition on the date of the signing of the option agreement, rather than on the date the option was exercised. Mr. Dagan rejected the non conforming draft deed and advised Machineco that he considered the option agreement cancelled because of its failure to conform to his notice of default. Machineco stated it would not change its position nor amend the draft deed. The first action to pass title was dismissed. Machineco then commenced a new action to pass title, concluding for the full purchase price required under the option agreement and tendering, this time, a signed conforming deed of sale. Machineco argued Mr. Dagan's course of conduct was a *fin de non recevoir* rendering his cancellation of the option agreement invalid. The Superior Court dismissed the action. The Court of Appeal dismissed the appeal.

November 5, 2008  
Superior Court of Quebec  
(Fraiberg J.)

Respondent's motion to dismiss granted; Applicant's action to pass title dismissed

Neutral citation: 2008 QCCS 5508

April 6, 2009  
Court of Appeal of Quebec (Montréal)  
(Thibault, Rochon and Giroux JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 QCCA 692

Respondent's motion to dismiss granted; appeal dismissed

June 24, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Vente - Conventions d'option - Obligations de l'acheteur - L'acheteur n'a pas signé l'acte de vente conforme - Le vendeur a annulé la convention d'option - L'acheteur a intenté une action en passation de titre - L'acheteur allègue que le comportement répréhensible du vendeur est une fin de non recevoir qui a pour effet d'invalider l'annulation de la convention d'option - L'annulation de la convention d'option par l'intimé, après le refus de la demanderesse de signer un acte de vente conforme, est-elle valide? - Le comportement présumé de l'intimé constituait-il une fin de non recevoir qui a eu pour effet d'invalider son annulation de la convention d'option? - Le fait que l'intimé ait induit la cour en erreur donne-t-il à la demanderesse le droit d'invoquer les principes de la fin de non recevoir?

En 2002, les parties ont conclu une convention d'option qui a donné à la demanderesse, 3216438 Canada Inc. (« Machineco »), l'option d'acheter le bien immeuble de M. Dagan au plus tard le 26 janvier 2004. Le bien était constitué de deux édifices situés sur la rive du canal Lachine, au Québec. La convention d'option prévoyait que l'option devait être exercée par un avis écrit et que l'acte de vente devait être signé devant le notaire de Machineco dans un délai de 45 jours par la suite. Machineco a exercé l'option deux jours avant sa date d'expiration et a déposé auprès du notaire le montant intégral du prix d'achat, moins le montant d'un prêt qu'elle avait consenti à M. Dagan, et a chargé le notaire de rédiger un projet d'acte. Machineco n'a pas envoyé le projet d'acte à M. Dagan et lui a envoyé plutôt une mise en demeure et l'a convoqué au bureau de son notaire, l'informant que le projet d'acte s'y trouverait. Le jour qui avait été initialement prévu

pour la passation, M. Dagan ne s'est pas présenté au bureau du notaire. Il a répondu à la mise en demeure le 30 mars et a expliqué qu'il avait toujours été disposé à signer un acte conformément à la convention d'option et a demandé à Machineco d'en faire rédiger un dans un délai d'une semaine. Machineco n'a pas obtempéré. Elle a plutôt envoyé un avis de 60 jours de son intention d'exercer le droit de dation en paiement, avis dans lequel elle a énuméré les divers manquements de M. Dagan, soit de faire assurer le bien, de payer les taxes foncières, de maintenir en fonction les systèmes de chauffage et de gicleurs et ainsi de suite, et a fait signifier à M. Dagan sa première action en passation de titre. En réponse, M. Dagan a mis Machineco en demeure de signer et de soumettre un acte de vente qui correspondait à la convention d'option. Machineco a envoyé à M. Dagan un projet d'acte le 3 mai 2004 qui n'était pas conforme à la convention d'option, notamment parce qu'il stipulait que Machineco acceptait le bien dans l'état où il se trouvait à la date de signature de la convention d'option plutôt qu'à la date d'exercice de l'option. Monsieur Dagan a rejeté l'acte de vente non conforme et a informé Machineco qu'il considérait la convention d'option annulée parce qu'elle ne s'était pas conformée à sa mise en demeure. Machineco a affirmé qu'elle ne modifierait pas sa position ni le projet d'acte. La première action en passation de titre a été rejetée. Machineco a alors intenté une nouvelle action en passation de titre, sollicitant le montant intégral du prix d'achat prévu dans la convention d'option et consignait cette fois-ci un acte de vente conforme signé. Machineco a plaidé que le comportement de M. Dagan constituait une fin de non recevoir qui avait pour effet d'invalider son annulation de la convention d'option. La Cour supérieure a rejeté l'action. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

5 novembre 2008  
Cour supérieure du Québec  
(juge Fraiberg)  
Référence neutre : 2008 QCCS 5508

Requête en rejet d'action de l'intimé accueillie; action de la demanderesse en passation de titre rejetée

6 avril 2009  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(juges Thibault, Rochon et Giroux)  
Référence neutre : 2009 QCCA 692

Requête de l'intimé en rejet d'appel accueillie; appel rejeté

24 juin 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées

**33241**            **J.H. v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            **Binnie, Fish and Charron JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C44288, 2008 ONCA 818, dated December 3, 2008, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C44288, 2008 ONCA 818, daté du 3 décembre 2008, est rejetée.

#### CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal law (Non Charter) - Sentencing - Dangerous offender designation - Whether in deciding whether an offence qualifies as a "serious personal injury offence" under s. 752(a)(ii) of the *Criminal Code*, the conduct that constitutes the offence is determinative or whether the character, background and prior offence history of the offender may also be taken into account.

On February 12, 2004, the Applicant was found guilty of enticing the complainant, a 10-year-old girl, to his apartment and depriving her guardian of the control and possession her child contrary to s. 281 of the *Criminal Code*. The charge

related to an incident in June 2003 when the 45-year-old Applicant enticed the child into his apartment, closed the door and showed her extremely disturbing pornographic images, including images of adults having sex with children. The Applicant asked the complainant to show her “boobs” to him. She refused but he provided her with two dollars and a paper with his telephone number. He suggested that another man would pay her \$500.

The Applicant was acquitted of unlawful confinement and sexual touching, but convicted of unlawfully enticing away a person under the age of 14 years with intent to deprive a parent of possession of that person, contrary to s. 281 of the *Criminal Code*. He was declared a dangerous offender and sentenced to an indeterminate period in custody. He appealed his conviction as well as the dangerous offender designation and indeterminate period of incarceration. The appeal was dismissed.

December 12, 2003  
Ontario Superior Court of Justice  
(Lalonde J.)

Applicant acquitted of unlawful confinement and sexual touching; Applicant convicted of abduction of person under 14 years of age, contrary to s. 281 of the *Criminal Code*

September 16, 2005  
Ontario Superior Court of Justice  
(Lalonde J.)

Applicant designated dangerous offender with indeterminate sentence

December 3, 2008  
Court of Appeal for Ontario  
(Simmons, Cronk and Watt JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 ONCA 818

Appeal on conviction and sentence dismissed

July 7, 2009  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to file and/or serve materials and application for leave to appeal filed

---

## RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel (excluant la Charte) - Détermination de la peine - Déclaration de délinquant dangereux - Lorsqu'il s'agit de trancher la question de savoir si une infraction peut être assimilée à un « sévère grave à la personne » visé par le sous-al. 752(a)(ii) du *Code criminel*, le comportement qui constitue l'infraction est-il déterminant ou peut-on également prendre en compte le caractère et les antécédents du contrevenant, notamment ses antécédents judiciaires?

Le 12 février 2004, le demandeur a été déclaré coupable d'avoir entraîné la plaignante, une fillette âgée de 10 ans, à son appartement et privé sa tutrice du contrôle et de la possession de son enfant contrairement à l'art. 281 du *Code criminel*. L'accusation avait trait à un incident qui s'était produit en juin 2003, alors que le demandeur, âgé de 45 ans, a entraîné l'enfant à son appartement, fermé la porte et lui a montré des images pornographiques extrêmement troublantes, y compris des images d'adultes ayant des relations sexuelles avec des enfants. Le demandeur a demandé à la plaignante de lui montrer ses « tétons ». Elle a refusé, mais il lui a donné deux dollars et un papier avec son numéro de téléphone. Il lui a laissé entendre qu'un autre homme lui payerait 500 \$.

Le demandeur a été acquitté de séquestration et de contacts sexuels, mais déclaré coupable d'avoir illégalement entraîné une personne âgée de moins de quatorze ans avec l'intention de priver un parent de la possession de cette personne, contrairement à l'art. 281 du *Code criminel*. Il a été déclaré délinquant dangereux et condamné à une période indéterminée de détention. Il a interjeté appel de sa déclaration de culpabilité, de la déclaration de délinquant dangereux et de la période indéterminée d'incarcération. L'appel a été rejeté.

12 décembre 2003  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Lalonde)

Demandeur acquitté relativement aux accusations de séquestration et de contacts sexuels; demandeur déclaré coupable d'enlèvement d'une personne âgée de moins de 14 ans contrairement à l'art. 281 du *Code criminel*

16 septembre 2005  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Lalonde)

Demandeur déclaré délinquant dangereux et condamné à une peine d'emprisonnement d'une durée indéterminée

3 décembre 2008  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Simmons, Cronk et Watt)  
Référence neutre : 2008 ONCA 818

Appel de la déclaration de culpabilité et de la peine rejeté

7 juillet 2009  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de documents et demande d'autorisation d'appel déposées

---

**33243**            **Corey Kenneth McElroy v. Her Majesty the Queen** (Sask.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1597, 2009 SKCA 77, dated June 12, 2009, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1597, 2009 SKCA 77, daté du 12 juin 2009, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

Charter of Rights - Search and seizure - Criminal law - Search warrant - Protection against unreasonable search and seizure - Remedies - Exclusion of evidence - Application for exclusion of evidence obtained during a search by the RCMP dismissed - Whether the Information to Obtain a Search Warrant did not make full and frank disclosure of material facts to the Justice of the Peace who issued the warrant - Whether the warrant was issued without requisite reasonable and probable grounds - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 8.

The Applicant was convicted on several counts of possession for the purpose of trafficking. He applied for the exclusion of evidence obtained during a search by the RCMP. The argument for exclusion was that the search and seizure was unreasonable, resulting in a violation of s. 8 of the *Charter*. The trial judge concluded that the informant plumber (who was also a special constable) was at the Applicant's residence as a private citizen. Therefore there was no lack of full and frank disclosure as the RCMP was not required to reveal that the informant was also a special constable. Thus, the search was authorized and there was no s. 8 *Charter* breach. The appeal was dismissed.

September 9, 2008  
Provincial Court of Saskatchewan  
(Dyck Prov. Ct. J.)  
Neutral citation: 2008 SKPC 120

Application to exclude evidence dismissed

June 12, 2009  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Lane, Richards and Wilkinson JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 SKCA 77

Appeal dismissed

July 9, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Charte des droits - Fouilles et perquisitions - Droit criminel - Mandat de perquisition - Protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives - Réparations - Exclusion de la preuve - Demande d'exclusion de la preuve obtenue pendant une perquisition par la GRC rejetée - Est-il exact que la dénonciation en vue d'obtenir un mandat de perquisition ne renfermait pas d'exposé complet et sincère des faits considérés au juge de paix qui a délivré le mandat? - Le mandat a-t-il été délivré sans les motifs raisonnables et probables nécessaires? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 8.

Le demandeur a été déclaré coupable sous plusieurs chefs d'accusation de possession en vue du trafic. Il a demandé l'exclusion de la preuve obtenue pendant une perquisition par la GRC. L'argument invoqué contre la perquisition était que la fouille et la perquisition étaient abusives, donnant lieu à une violation de l'art. 8 de la *Charte*. Le juge de première instance a conclu que le plombier informateur (qui était également gendarme spécial) se trouvait au domicile du demandeur en tant que simple citoyen. Il n'y avait donc pas de vice quant au caractère complet et sincère de l'exposé, puisque la GRC n'était pas tenue de révéler que l'informateur était également un gendarme spécial. Par conséquent, la perquisition était autorisée et il n'a pas eu de violation de l'art. 8 de la *Charte*. L'appel a été rejeté.

9 septembre 2008  
Cour provinciale de la Saskatchewan  
(juge Dyck)  
Référence neutre : 2008 SKPC 120

Demande d'exclusion de la preuve rejetée

12 juin 2009  
Cour d'appel de la Saskatchewan  
(juges Lane, Richards et Wilkinson)  
Référence neutre : 2009 SKCA 77

Appel rejeté

9 juillet 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33248**      **Sheldon Gorman c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003502-067, 2009 QCCA 915, daté du 8 mai 2009, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-003502-067, 2009 QCCA 915, dated May 8, 2009, is dismissed.

**CASE SUMMARY**

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Charter of Rights - Criminal law - Right to remain silent - Sentencing - Dangerous offender - Evidence of criminal incidents for which Applicant not charged - Whether Court of Appeal erred in concluding that trial judge's decision had not violated Applicant's constitutional right to remain silent during sentencing where dangerous offender determination being made - Whether Court of Appeal erred in concluding that sentencing process had not been unfair to Applicant

despite introduction of incidents of which he had been formally acquitted several years earlier - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

After arguing with the victim, Mr. Gorman forcibly confined her by tying her to the bed in the bedroom and then sexually assaulted her. During the assault, he made threats against the victim, including that he would cut off her hands and feet. He also hit her with a knife handle and the flat side of the knife blade and partially suffocated her with his hands. Finally, he pretended to stab her by thrusting the knife blade into the mattress near her body, without touching her. The assault lasted about eight hours and was committed while Mr. Gorman was serving a conditional sentence. He pleaded guilty to certain offences: forcible confinement, aggravated assault, assault causing bodily harm and sexual assault with a weapon. The Crown brought a motion to have him found to be a dangerous offender. The Superior Court allowed the motion. The Applicant was given an indeterminate prison sentence. The Court of Appeal dismissed the appeal.

March 16, 2006  
Quebec Superior Court  
(Tardif J.)  
Neutral citation: 2006 QCCS 1533

Applicant found to be dangerous offender

May 8, 2009  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Chamberland, Morissette and Dutil JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 QCCA 915

Appeal dismissed

July 27, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

## RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Charte des droits - Droit criminel - Droit au silence - Détermination de la peine - Délinquant dangereux - Preuve d'incidents criminels pour lesquels aucune accusation n'a été portée contre le demandeur - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en concluant que la décision rendue par le juge de première instance n'a en aucune façon violé le droit constitutionnel du demandeur de garder le silence lors de la détermination de la peine visant à décider s'il est un délinquant dangereux ou non? - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en concluant que le processus sentenciel n'avait pas été inéquitable à l'endroit du demandeur, malgré l'introduction d'incidents dont ce dernier avait été formellement acquitté il y a plusieurs années?

Après s'être disputé avec la victime, M. Gorman l'a séquestrée en l'attachant au lit de la chambre à coucher et l'a ensuite agressée sexuellement. Durant l'agression, M. Gorman a menacé la victime, notamment de lui couper les mains et les pieds. Il l'a également frappée avec le manche et côté plat de la lame d'un couteau et l'a partiellement étouffée avec ses mains. Enfin, M. Gorman a feint de poignarder la victime en enfonçant la lame du couteau dans le matelas, près du corps de cette dernière, sans toutefois la toucher. L'agression a duré environ huit heures et elle a été commise pendant que M. Gorman purgeait une peine avec sursis. Monsieur Gorman a plaidé coupable à certaines infractions : séquestration, voies de fait graves, voies de fait causant des lésions corporelles et agression sexuelle armée. La couronne a présenté une requête visant à le faire déclaré délinquant dangereux. La Cour supérieure a accueilli la requête. Le demandeur a été condamné à une peine d'emprisonnement d'une durée indéterminée. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

Le 16 mars 2006  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Tardif)  
Référence neutre : 2006 QCCS 1533

Demandeur déclaré délinquant dangereux



Le 8 mai 2009  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Chamberland, Morissette et Dutil)  
Référence neutre : 2009 QCCA 915

Appel rejeté

Le 27 juillet 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33260**            **Wafid Delaa v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            **Binnie, Fish and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0701-0312-A, 2009 ABCA 179, dated May 11, 2009, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0701-0312-A, 2009 ABCA 179, daté du 11 mai 2009, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Charter of Rights - Search and seizure - Protection from unreasonable search and seizure - Criminal law - Evidence - Taking of bodily samples - Suspect in a sexual assault case participating in a sham chewing gum survey conducted by undercover police officers to obtain a DNA sample - DNA from the chewing gum matching DNA of the perpetrator found on victims - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Applicant had abandoned his DNA when he spit his gum into the paper cups held out by an undercover police officer.

Delaa was convicted of two violent sexual assaults that occurred in Calgary in September 2003 and March 2004. In each case, the victim was a young woman alone in an apartment. The assailant gained entry by pretending to be there for a legitimate purpose. He then overpowered his victims and violently sexually assaulted them. After each attack, the perpetrator's DNA was gathered from the victims. The police believed the same person committed both assaults due to similarities in the age of the victims, where they lived, the method used to enter their homes and the other details of the assaults. They received many tips from the public and Delaa emerged as a strong suspect. By April of 2004, the police believed they had sufficient grounds to obtain a warrant for his DNA, but worried that he would soon be leaving the province, they devised an undercover operation to obtain castoff evidence that would contain his DNA. A constable posed as a potential purchaser of Delaa's truck. During a test drive, they stopped at a gas station where another undercover officer approached them and asked if they would like to participate in a gum survey. Delaa agreed. He then sampled four pieces of gum, spitting each out into the paper cups provided by the officer. Prior to the survey, in an impromptu move not part of the planned scenario, the officer offered Delaa a lollipop which had been in her mouth. Delaa placed it in his mouth, then returned it to her. Subsequent testing determined the DNA obtained from the gum and the lollipop was a match to that collected in both assaults, and Delaa was arrested. The admissibility of the DNA evidence obtained from the chewing gum and the lollipop was in issue. Delaa argued that the act of spitting his chewing gum into a paper cup during an undercover police operation to obtain DNA evidence constituted an illegal search violating his s. 8 *Charter* rights.

November 14, 2007  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Park J.)

Trial judge holding on a *voir dire* that the chewing gum evidence was admissible and did not violate the accused's ss. 7 and 8 *Charter* rights

May 11, 2009  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Paperny, Ritter and Rowbotham JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ABCA 179  
Docket: 0701-0312-A

Appeal dismissed

August 6, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Charte des droits - Fouilles et perquisitions - Protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives - Droit criminel - Preuve - Prélèvement d'échantillons de substances corporelles - Le suspect dans une affaire d'agression sexuelle a participé à un sondage fictif sur la gomme à mâcher mené par des policiers banalisés pour obtenir un échantillon d'ADN - L'ADN dans la gomme à mâcher correspondait à l'ADN de l'auteur, trouvé sur les victimes - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le demandeur avait abandonné son ADN lorsqu'il a recraché sa gomme dans les godets en papier que lui a tendus une policière banalisée?

Monsieur Delaa a été déclaré coupable de deux agressions sexuelles violentes qui ont eu lieu à Calgary en septembre 2003 et mars 2004. Dans chaque cas, la victime était une jeune femme seule dans un appartement. L'agresseur réussissait à entrer en faisant semblant de se trouver là pour une fin légitime. Il prenait ensuite ses victimes de force et les agressait sexuellement avec violence. Après chaque agression, l'ADN de l'auteur a été recueilli des victimes. Les policiers croyaient que la même personne avait commis les deux agressions en raisons des similitudes d'âge des victimes, de l'endroit où elles vivaient, de la méthode employée pour entrer chez elles et d'autres détails des agressions. Ils ont reçu plusieurs renseignements du public et ils ont commencé à fortement soupçonner M. Delaa. En avril 2004, les policiers croyaient avoir des motifs suffisants pour obtenir un mandat de prélèvement de son ADN, mais, inquiets qu'il allait bientôt quitter la province, ils ont imaginé une opération secrète pour obtenir des éléments de preuve rejetés qui renfermeraient son ADN. Un policier s'est fait passer pour un acheteur éventuel du camion de M. Delaa. Pendant un essai routier, ils se sont arrêtés à un poste d'essence où une policière banalisée s'est approchée d'eux et a demandé s'ils voulaient participer à un sondage sur la gomme à mâcher. Monsieur Delaa a accepté. Il a ensuite essayé quatre morceaux de gomme, recrachant chacun d'eux dans les godets en papier fournis par la policière. Avant le sondage, dans une manœuvre impromptue qui ne faisait pas partie du scénario prévu, la policière a offert à M. Delaa un suçon qu'elle avait eu dans la bouche. Monsieur Delaa l'a placé dans la bouche, puis lui a retourné. Des essais subséquents ont révélé que l'ADN obtenu de la gomme et du suçon correspondait à celui qui avait été recueilli dans les deux agressions et M. Delaa a été arrêté. L'admissibilité de la preuve d'ADN obtenue de la gomme à mâcher et du suçon était en cause. Monsieur Delaa a plaidé que l'acte de recracher sa gomme à mâcher dans un godet en papier pendant une opération policière secrète pour obtenir une preuve d'ADN constituait une fouille illégale qui portait atteinte à ses droits garantis par l'art. 8 de la *Charte*.

14 novembre 2007  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(juge Park)

Le juge de première instance a statué, après la tenue d'un voir-dire, que la preuve de la gomme à mâcher était admissible et ne violait pas les droits de l'accusé garantis par les art. 7 et 8 de la *Charte*

11 mai 2009  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(juges Paperny, Ritter et Rowbotham)  
Référence neutre : 2009 ABCA 179  
N° du greffe : 0701-0312-A

Appel rejeté

6 août 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**33242**            **Jeffrey Root v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C46510, 2008 ONCA 869, dated December 22, 2008, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai pour signifier et déposer la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46510, 2008 ONCA 869, daté du 22 décembre 2008, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law (Non Charter) - Conspiracy - Attempt - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the trial judge's approach to determining if the Applicant conspired with first one person and then with persons unknown was an error - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the state of the negotiations with the police agent were not relevant to the *mens rea* and *actus reus* of the offences - Whether the Court of Appeal erred in ignoring the fact that the trial judge found that, apart from any issue about the fee to be charged, that there was not proof beyond a reasonable doubt that the "persons unknown" were aware of the illicit nature of the funds in question - Whether the Court of Appeal erred in concluding, contrary to the findings of the trial judge, that the acts of the Applicant went beyond mere preparation - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the trial judge's findings on the conspiracy counts were irrelevant to the attempt charges in light of this Court's conclusions in *USA v. Dynar*.

Sgt. Nicholson, a member of the RCMP, was acting in an undercover capacity as Paul Cox. Using this name, he presented himself as someone who was seeking to move substantial funds generated from the sale of cocaine on a regular basis. He was introduced to the Applicant, a lawyer. There were several meetings between Cox and the Applicant at which time several alternatives for the movement of the money was discussed. The Applicant said that 20 percent was the going rate, but Cox indicated that that was too high. Several months later, the Applicant told Cox that 'his people' were in a different position than earlier. Cox was told that the fee was 25 percent and would not change. The following month, Cox was again told the fee was 25 percent and that the Applicant's associates had other projects with which to deal and considered that the number of transactions would be a problem. The deal never went through.

December 18, 2006  
Ontario Superior Court of Justice  
(Templeton J.)

Applicant acquitted on two counts of conspiracy, two counts of attempt and one count of counselling

December 22, 2008  
Court of Appeal for Ontario  
(Feldman, Rouleau and Watt JJ.A.)  
Neutral citation: 2008 ONCA 869

Appeal allowed, acquittals set aside on the counts of conspiracy and attempt and a new trial ordered; appeal dismissed on the counselling charge

July 13, 2009  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to file and/or serve documents and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel (excluant la Charte) - Complot - Tentative - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le juge de première instance a commis une erreur dans la manière dont il s'est pris pour trancher la question de savoir si le demandeur avait d'abord complété avec une personne, puis avec des personnes inconnues? - La Cour d'appel a-t-elle eu

tort de conclure que l'état des négociations avec le policier n'était pas pertinent pour ce qui est de la *mens rea* et de l'*actus reus* des infractions? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de faire abstraction du fait que le juge de première instance avait conclu que, hormis toute question relative aux honoraires demandés, il n'avait pas été prouvé hors de tout doute raisonnable que les « personnes inconnues » étaient au courant de la nature illicite des fonds en question? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure, contrairement aux conclusions du juge de première instance, que les actes du demandeur dépassaient la simple préparation? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que les conclusions du juge de première instance relativement aux chefs d'accusation de complot n'étaient pas pertinentes pour ce qui est des accusations de tentative à la lumière des conclusions de cette Cour dans l'affaire *USA c. Dynar*?

Le sergent Nicholson, un membre de la GRC, agissait comme agent d'infiltration sous le nom de Paul Cox. Sous ce nom, il s'est présenté comme quelqu'un qui cherchait à déplacer régulièrement d'importantes sommes d'argent produites de la vente de cocaïne. Il a été présenté au demandeur, un avocat. Il y a eu plusieurs réunions entre M. Cox et le demandeur au cours desquelles plusieurs solutions ont été discutées pour le déplacement de l'argent. Le demandeur a affirmé que 20 p. 100 était le tarif courant, mais M. Cox a répliqué que c'était trop élevé. Plusieurs mois plus tard, le demandeur a dit à M. Cox que la situation de « ses gens » avait changé. Monsieur Cox a été informé que les honoraires étaient de 25 p. 100 et qu'ils ne changeraient pas. Le mois suivant, M. Cox a encore été informé que les honoraires étaient de 25 p. 100 et que les associés du demandeur avaient d'autres projets avec lesquels ils devaient traiter et considéraient que le nombre de transactions serait un problème. L'affaire n'a jamais été conclue.

<p>18 décembre 2006 Cour supérieure de justice de l'Ontario (juge Templeton)</p>	<p>Demandeur acquitté relativement à deux chefs d'accusation de complot, deux chefs d'accusation de tentative et d'un chef d'accusation de conseil</p>
<p>22 décembre 2008 Cour d'appel de l'Ontario (juges Feldman, Rouleau et Watt) Référence neutre : 2008 ONCA 869</p>	<p>Appel accueilli, acquittements annulés relativement aux chefs d'accusation de complot et de tentative et nouveau procès ordonné; appel rejeté relativement à l'accusation de conseil</p>
<p>13 juillet 2009 Cour suprême du Canada</p>	<p>Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de documents et demande d'autorisation d'appel déposées</p>

**33273**                    **Robert Mitchell v. Her Majesty the Queen** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :                Les juges Binnie, Fish et Charron

La demande de prorogation de délai pour solliciter l'autorisation d'appeler de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001971-063, 2007 QCCA 368, daté du 15 mars 2007, est rejetée. Quoiqu'il en soit, même si la demande de prorogation de délai avait été accueillie, la demande d'autorisation d'appel aurait été rejetée.

The application for an extension of time to apply for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-001971-063, 2007 QCCA 368, dated March 15, 2007, is dismissed. In any event, had such application been granted, the application for leave to appeal would have been dismissed.

**CASE SUMMARY**

Criminal law - Offences - Criminal harassment - Appeals - Whether trial judge erred in applying reasonable doubt test and thereby deprived accused of presumption of innocence - Whether motion for leave to appeal was correctly dismissed.

In 2005, Robert Mitchell and his brothers got into an argument about renovations to an apartment building. Mitchell was critical of his mother for being biased toward his two brothers. According to the mother, Mitchell often yelled at her, so much so that he scared her and made her nervous. She therefore asked him not to involve her in this business, but he

ignored her and was so persistent that he caused her to have heartburn and migraines. Mitchell was convicted of criminally harassing his mother.

On appeal from his conviction, Mitchell argued that the trial judge had erred in applying the reasonable doubt test and had thereby deprived him of the presumption of innocence. According to Mitchell, rather than considering whether his version raised a reasonable doubt, the judge had given credence to his mother's version.

September 27, 2006  
Quebec Superior Court  
(Gagnon J.)

Appeal dismissed

March 15, 2007  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Dutil J.A.)

Motion for leave to appeal dismissed

August 10, 2009  
Supreme Court of Canada

Application to extend time and application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Infractions - Harcèlement criminel - Appels - Le juge de première instance a-t-il commis une erreur dans l'application du test du doute raisonnable privant ainsi l'accusé de la présomption d'innocence? - Le rejet de la requête pour permission d'appeler est-il justifié?

En 2005, une dispute éclate entre Robert Mitchell et ses frères concernant des rénovations effectuées dans un immeuble à logements. Mitchell reproche à sa mère son parti pris en faveur de ses deux frères. Selon la mère, Mitchell crie souvent après elle, au point de lui faire peur et de la rendre nerveuse. Elle demande alors à son fils de ne pas la mêler à cette histoire, mais ce dernier l'ignore et persiste au point de provoquer chez elle des brûlures d'estomac et des migraines. Mitchell est déclaré coupable de harcèlement criminel à l'égard de sa mère.

En appel de sa condamnation, Mitchell plaide que le juge de première instance a erré dans l'application du test du doute raisonnable, le privant ainsi de la présomption d'innocence. Selon Mitchell, le juge, au lieu de se demander si sa version soulevait un doute raisonnable, a plutôt accredité la version de sa mère.

Le 27 septembre 2006  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Gagnon)

Appel rejeté

Le 15 mars 2007  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(La juge Dutil)

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 10 août 2009  
Cour suprême du Canada

Demandes en prorogation de délai et d'autorisation d'appel déposées

---

16.10.2009

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

**Motion to adduce new evidence**

**Requête en vue de produire une nouvelle preuve**

NIL/TU,O Child and Family Services Society

v. (32862)

B.C. Government and Service Employees' Union (B.C.)

**GRANTED WITHOUT COSTS / ACCORDÉE SANS DÉPENS**

**UPON APPLICATION** by the intervener, Mohawk Council of Akwesasne, for an order granting leave to adduce fresh evidence in this appeal in the form of the affidavit of Sheree Bonaparte, filed in support of the motion for leave to intervene granted on August 24, 2009, or in the alternative, leave to refer in its factum to the affidavit of Sheree Bonaparte;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is dismissed without costs.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** de l'intervenant, le Conseil Mohawk d'Akwesasne, sollicitant l'autorisation de produire à titre de nouvelle preuve dans l'appel l'affidavit de Sheree Bonaparte déposé à l'appui de la demande d'autorisation d'intervenir accueillie le 24 août 2009 ou, subsidiairement, l'autorisation de faire mention de l'affidavit de Sheree Bonaparte dans son mémoire;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête est rejetée avec dépens.

16.10.2009

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

**Motion to strike and motion to adduce fresh evidence**

**Requête en radiation et requête en vue de produire une nouvelle preuve**

NIL/TU,O Child and Family Services Society

v. (32862)

B.C. Government and Service Employees' Union (B.C.)

**GRANTED IN PART WITHOUT COSTS / ACCORDÉES EN PARTIE SANS DÉPENS**

**UPON APPLICATION** by the respondent for an order striking the affidavits of Larry Philip Fontaine sworn October 20, 2008, and Linda Lucas sworn October 21, 2008, from the Appellant's Record;

**AND UPON APPLICATION** by the appellant, for an order granting leave to refer to and rely upon the affidavits of Larry Philip Fontaine sworn October 20, 2008, and Linda Lucas sworn October 21, 2008, contained in the Appellant's Record;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

- 1) The respondent's motion to strike affidavits from the appellant's record is granted in part by striking out paragraph 20 of the affidavit sworn by Linda Lucas, without costs.
- 2) The appellant's motion to file affidavits as fresh evidence is granted but for paragraph 20 of the affidavit sworn by Linda Lucas, without costs.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** de l'intimé visant la radiation des affidavits signés par Phil Fontaine le 20 octobre 2008 et Linda Lucas le 21 octobre 2008 dans le dossier de l'appelante;

**ET À LA SUITE DE LA DEMANDE** de l'appelante sollicitant l'autorisation d'utiliser les affidavits signés par Larry Philip Fontaine le 20 octobre 2008 et Linda Lucas le 21 octobre 2008 figurant dans le dossier de l'appelante;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

- 1) La requête de l'intimé en radiation des affidavits dans le dossier de l'appelante est accordée en partie par la radiation du paragraphe 20 de l'affidavit de Linda Lucas, sans dépens.
- 2) La requête de l'appelante visant le dépôt des affidavits à titre de nouvelle preuve est accordée, sauf en ce qui a trait au paragraphe 20 de l'affidavit de Linda Lucas, sans dépens.

---

16.10.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to accept the book of authorities of the intervenor Criminal Lawyers Association and David Asper Centre for Constitutional Rights as filed**

**Requête visant l'acceptation du recueil de sources de l'intervenant Criminal Lawyers Association et David Asper Centre for Constitutional Rights tel qu'il a été déposé**

Paul Conway

v. (32662)

Her Majesty the Queen et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

16.10.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time to serve the applicants' reply upon Natalie Simpson to September 11, 2009**

**Requête en prorogation du délai de signification de la réplique des demandeurs à Natalie Simpson jusqu'au 11 septembre 2009**

Gurjit Gill et al.

v. (33245)

Mark Yuen et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

16.10.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time to file the respondents' response to September 1, 2009**

**Requête en prorogation du délai de dépôt de la réponse des intimés jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2009**

Gurjit Gill et al.

v. (33245)

Mark Yuen et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

16.10.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to permit the respondent to reproduce only parts of the Exhibits of the Affidavit of Phil Murray, sworn March 28, 2006 and none of the Exhibits to the Affidavits of Kirill Vadimovich Nam, sworn July 17, 2006 in its Record, as filed**

**Requête de l'intimée en vue de ne reproduire qu'une partie des pièces jointes à l'affidavit signé par Phil Murray le 28 mars 2009 et aucune des pièces jointes à l'affidavit signé par Kirill Vadimovich Nam le 17 juillet 2009 dans le dossier de l'intimé, tel qu'il a été déposé**

Yugraneft Corporation

v. (32738)

Rexx Management Corporation (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---



19.10.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion by the applicant Eli Lilly Canada Inc. to permit the recent authority, *Eli Lilly and Company v. Teva Pharmaceuticals USA, Inc.* to be submitted to the leave panel**

**Requête de la demanderesse Eli Lilly Canada Inc. en vue de soumettre la décision récente *Eli Lilly and Company c. Teva Pharmaceuticals USA, Inc.* à la formation qui examinera sa demande d'autorisation**

Eli Lilly Canada Inc. et al.

c. (33165)

Apotex Inc. et al. (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

20.10.2009

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

**Order re additional time for oral argument**

**Ordonnance relative à la prolongation du temps alloué pour la plaidoirie orale**

Ville de Montréal

c. (32881)

Administration Portuaire de Montréal (Qc)

et entre

Ville de Montréal

c. (32882)

Société Radio-Canada (Qc)

**L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE :**

Les demandes des intimées, Administration portuaire de Montréal et Société Radio-Canada, en prolongation du temps qui leur est alloué pour leurs plaidoiries orales à l'audition des appels prévue pour le 16 décembre 2009 sont rejetées. Les intimées disposeront donc de trente (30) minutes chacune.

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The applications of the respondents, the Montreal Port Authority and the Canadian Broadcasting Corporation, for an extension of the time allotted to them for oral argument at the hearing of the appeals scheduled for December 16, 2009 are dismissed. The respondents will accordingly have thirty (30) minutes each.

---

21.10.2009

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

**Order on interventions with respect to oral argument****Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

RE : Canadian Human Rights Commission;  
Kwumut Lelum Child and Family Services Society;  
Mohawk Council of Akwesasne;  
First Nations Summit;  
Te'Mexw Nations;  
Assembly of First Nations of Québec and Labrador and First Nations of Québec and Labrador Health and Social Services Commission;  
British Columbia Labour Relations Board

IN/ DANS : NIL/TU,O Child and Family Services Society

v. (32862)

B.C. Government and Service Employees' Union (B.C.)

and between

Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada

v. (32908)

Native Child and Family Services of Toronto (F.C.)

**FURTHER TO THE ORDERS** dated August 24 and October 2, 2009, granting leave to intervene to the Canadian Human Rights Commission, the Kwumut Lelum Child and Family Services Society, the Mohawk Council of Akwesasne, the First Nations Summit and the Te'Mexw Nations for leave to intervene in appeal *Nil/Tu,O Child and Family Services Society v. B.C. Government and Service Employees' Union* (32862) and the Assembly of First Nations of Québec and Labrador and First Nations of Québec and Labrador Health and Social Services Commission for leave to intervene in appeals *Nil/Tu,O Child and Family Services Society v. B.C. Government and Service Employees' Union* (32862) and *Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada v. Native Child and Family Services of Toronto* (32908);

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the six groups of interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of these appeals.

**AND IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the intervener, the British Columbia Labour Relations Board, pursuant to Rule 22(3)(c)(iv) is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of these appeals.

**À LA SUITE DES ORDONNANCES** datées du 24 août et du 2 octobre 2009, accordant à la Commission canadienne des droits de la personne, à la Kwumut Lelum Child and Family Services Society, au Conseil Mohawk d' Akwesasne, au

Sommet des Premières Nations et aux Nations des Te'Mexw l'autorisation d'intervenir dans l'appel *Nil/Tu, O Child and Family Services Society c. B.C. Government and Service Employees' Union* (32862) et à l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador et Commission de la santé et des services sociaux des Premières Nations du Québec et du Labrador l'autorisation d'intervenir dans les appels *Nil/Tu, O Child and Family Services Society c. B.C. Government and Service Employees' Union* (32862) et *Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier c. Native Child and Family Services of Toronto* (32908);

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** ces six groupes d'intervenants pourront présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes à l'audition des appels.

**ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** la British Columbia Labour Relations Board, intervenante en vertu dusous-al. 22(3)c)(iv) des *Règles*, pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition des appels.

21.10.2009

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

RE : Amnesty International (Canadian Section, English Branch);  
Human Rights Watch, University of Toronto, Faculty of Law - International Human Rights Program and David Asper Centre for Constitutional Rights;  
Canadian Coalition for the Rights of Children and Justice for Children and Youth;  
British Columbia Civil Liberties Association;  
Criminal Lawyers' Association (Ontario);  
Canadian Bar Association;  
Avocats sans frontières Canada;  
Barreau du Québec and Groupe d'étude en droits et libertés de la Faculté de droit de l'Université Laval;  
Canadian Civil Liberties Association;  
National Council For the Protection of Canadians Abroad

IN / DANS : Prime Minister of Canada et al.

v. (33289)

Omar Ahmed Khadr (F.C.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated October 6, 2009, granting leave to intervene to the Amnesty International (Canadian Section, English Branch), the Human Rights Watch, University of Toronto, Faculty of Law - International Human Rights Program and David Asper Centre for Constitutional Rights, the Canadian Coalition for the Rights of Children and Justice for Children and Youth, the British Columbia Civil Liberties Association, the Criminal Lawyers' Association (Ontario), the Canadian Bar Association, the Avocats sans frontières Canada, Barreau du Québec and Groupe d'étude en droits et libertés de la Faculté de droit de l'Université Laval, the Canadian Civil Liberties Association and the National Council For the Protection of Canadians Abroad;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the nine groups of interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 6 octobre 2009 accordant l'autorisation d'intervenir à l'Amnesty International (Canadian Section, English Branch), le Human Rights Watch, University of Toronto, Faculty of Law - International Human Rights Program and David Asper Centre for Constitutional Rights, la Coalition canadienne pour les droits des enfants et Justice for Children and Youth, le British Columbia Civil Liberties Association, le Criminal Lawyers' Association (Ontario), l'Association du Barreau canadien, les Avocats sans frontières Canada, Barreau du Québec et Groupe d'étude en droits et libertés de la Faculté de droit de l'Université Laval, l'Association canadienne des libertés civiles et le National Council For the Protection of Canadians Abroad;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** les neuf groupes d'intervenants pourront présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

---

22.10.2009

Before / Devant : CROMWELL J.

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR : Justice for Children and Youth

IN / DANS : J.Z.S.

v. (32942)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Justice for Children and Youth for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene by Justice for Children and Youth is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondent by its intervention.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** d'autorisation d'intervenir de Justice for Children and Youth;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en autorisation d'intervenir de Justice for Children and Youth est accordée et cette intervenante pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages.

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenante.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenante paiera à l'appelant et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

---

23.10.2009

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

**Motion for an extension of time and for leave to intervene**

**Requête en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir**

BY / PAR : Assembly of First Nations

IN / DANS : David Beckman, in his capacity as  
Director, Agriculture Branch,  
Department of Energy, Mines and  
Resources et al.

v. (32850)

Little Salmon/Carmacks First Nation  
et al. (Y.T.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Assembly of First Nations for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal and cross-appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene of the Assembly of First Nations is granted. In view of the extremely late filing of this motion, the said intervener shall be entitled to serve and file one factum addressing the appeal and cross-appeal not to exceed 7 pages in length on or before October 28, 2009.

The intervener is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal and cross-appeal.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by its intervention.

**AND IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the appellants and the respondents may each serve and file a reply factum to the intervention not to exceed 2 pages in length on or before November 2, 2009.

**À LA SUITE DE LA REQUÊTE** sollicitant la prorogation du délai pour demander l'autorisation d'intervenir et sollicitant l'autorisation d'intervenir dans l'appel et l'appel incident présentée par l'Assemblée des Premières Nations;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :**

La requête sollicitant la prorogation du délai pour demander l'autorisation d'intervenir et sollicitant l'autorisation d'intervenir de l'Assemblée des Premières Nations est accordée. Compte tenu du dépôt extrêmement tardif de cette requête, l'intervenante est autorisée à signifier et à déposer un mémoire d'au plus 7 pages concernant l'appel et l'appel incident le ou avant le 28 octobre 2009.

L'intervenante pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel et l'appel incident.

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenante paiera aux appelants et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

**ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** les appelants et les intimés peuvent chacun déposer un mémoire en réplique d'au plus 2 pages à l'intervenante au plus tard le 2 novembre 2009.

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**OCTOBER 30, 2009 / LE 30 OCTOBRE 2009**

**32486**            **Sous-ministre du Revenu du Québec et Sa Majesté la Reine du chef du Canada c. Caisse populaire Desjardins de Montmagny et Raymond Chabot Inc., en sa qualité de syndic à la faillite de 9083-4185 Québec Inc. - et - Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité et de la réorganisation (Qc)**  
**2009 SCC 49 / 2009 CSC 49**

Coram:            La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Fish, Abella, Rothstein et Cromwell

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-005582-066, 2007 QCCA 1837, en date du 18 décembre 2007, entendu le 17 mars 2009, est rejeté avec dépens.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-005582-066, 2007 QCCA 1837, dated December 18, 2007, heard on March 17, 2009, is dismissed with costs.

---

**32489**            **Sous-ministre du Revenu du Québec et Sa Majesté la Reine du chef du Canada c. Raymond Chabot Inc., en sa qualité de syndic à l'actif de la débitrice Consortium Promecan Inc. (Qc)**  
**2009 SCC 49 / 2009 CSC 49**

Coram:            La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Fish, Abella, Rothstein et Cromwell

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-005739-062, 2007 QCCA 1835, en date du 18 décembre 2007, entendu le 17 mars 2009, est rejeté avec dépens.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-005739-062, 2007 QCCA 1835, dated December 18, 2007, heard on March 17, 2009, is dismissed with costs.

---

**32492**            **Sous-ministre du Revenu du Québec et Sa Majesté la Reine du chef du Canada c. Banque Nationale du Canada - et - Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité et de la réorganisation (Qc)**  
**2009 SCC 49 / 2009 CSC 49**

Coram:            La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Fish, Abella, Rothstein et Cromwell

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-005607-061, 2007 QCCA 1813, en date du 18 décembre 2007, entendu le 17 mars 2009, est rejeté avec dépens.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-005607-061, 2007 QCCA 1813, dated December 18, 2007, heard on March 17, 2009, is dismissed with costs.

---

---

*Sous-ministre du Revenu du Québec et Sa Majesté la Reine du chef du Canada c. Caisse populaire Desjardins de Montmagny et Raymond Chabot Inc., en sa qualité de syndic à la faillite de 9083-4185 Québec Inc. - et - Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité et de la réorganisation (Qc) (32486)*

*Sous-ministre du Revenu du Québec et Sa Majesté la Reine du chef du Canada c. Raymond Chabot Inc., en sa qualité de syndic à l'actif de la débitrice Consortium Promecan Inc. (Qc) (32489)*

*Sous-ministre du Revenu du Québec et Sa Majesté la Reine du chef du Canada c. Banque Nationale du Canada - et - Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité et de la réorganisation (Qc) (32492)*

**Indexed as: Quebec (Revenue) v. Caisse populaire Desjardins de Montmagny /**

**Répertorié : Québec (Revenu) c. Caisse populaire Desjardins de Montmagny**

**Neutral citation: 2009 SCC 49. / Référence neutre : 2009 CSC 49.**

Hearing: March 17, 2009 / Judgment: October 30, 2009

Audition : Le 17 mars 2009 / Jugement : Le 30 octobre 2009

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Fish, Abella, Rothstein et Cromwell.

*Faillite et insolvabilité — Réclamations de la Couronne — Taxe sur les produits et services — Taxe de vente provinciale — Montants des taxes perçus, mais non remis, ou percevables au moment de la faillite d'un fournisseur — Qualification juridique des droits de l'État à l'égard des montants de ces taxes — La Couronne fédérale ou provinciale est-elle une créancière ordinaire ou la propriétaire du montant des taxes? — Loi sur la taxe d'accise, L.R.C. 1985, ch. E-15, art. 222(1), (1.1) — Loi sur la taxe de vente du Québec, L.R.Q., ch. T-0.1, art. 20 — Loi sur la faillite et l'insolvabilité, L.R.C. 1985, ch. B-3, art. 67(2).*

La TPS, imposée en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise* (« LTA »), et la TVQ, exigible sous l'autorité de la *Loi sur la taxe de vente du Québec*, sont des taxes qui sont prélevées et créditées à chaque étape de la fabrication et de la mise en marché des produits et des services taxables. Elles sont exigibles de l'acquéreur, qui est considéré comme le débiteur de l'obligation fiscale à l'égard de l'État. En principe, le fournisseur n'agit que comme mandataire de l'État pour la perception et la remise de ces taxes et est réputé détenir les montants perçus en fiducie pour Sa Majesté.

Des entreprises commerciales ont fait faillite. Les autorités fiscales du Canada et du Québec (le « fisc ») réclament des syndic les montants de TPS et de TVQ perçus, mais non remis, ou percevables par ces entreprises à la date de leurs faillites. Le fisc soutient que ces montants lui reviennent de droit car il en serait propriétaire. Les institutions financières titulaires de garanties diverses sur les biens des faillies estiment que le droit applicable en cas de faillite réduit la Couronne fédérale ou provinciale au rang de créancière ordinaire et qu'elle doit être colloquée en cette qualité avec les autres créanciers des débiteurs. Leurs sûretés seraient donc opposables à l'État. La Cour supérieure du Québec a donné raison au fisc en jugeant que les montants de TPS et de TVQ ne faisaient pas partie du patrimoine des faillies. La Cour d'appel du Québec a infirmé les jugements.

*Arrêt* : Les pourvois sont rejetés.

En cas de faillite du fournisseur, le fisc n'est pas propriétaire des montants de TPS et de TVQ perçus, mais non remis, ou percevables au moment de la faillite. Plutôt, il est titulaire d'une créance ordinaire contre le fournisseur. La qualification juridique des rapports entre le fisc et les fournisseurs et les acquéreurs de biens et services ne saurait être isolée de l'ensemble du contexte établi par le système de perception et de remise de ces taxes et par les dispositions de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (« LFI »). La thèse défendue par le fisc équivaut à soutenir que les fiducies réputées établies par les art. 222 LTA et 20 de la *Loi sur le ministère du Revenu*, (« LMR ») survivent à la faillite, ce qui contredit le texte et l'intention des dispositions législatives pertinentes, et est incompatible avec la nature des droits que reconnaît au fisc le système de perception et de remise de la TPS et de la TVQ. [7] [21] [28-29]

Vu les modifications apportées en 1992 à l'art. 67 LFI, les fiducies réputées établies par les art. 222 LTA et 20 LMR se terminent au moment de la faillite. Le Parlement a également adopté des modifications de concordance dans la LTA en ajoutant à l'art. 222 le par. (1.1) qui prive d'effet les fiducies réputées destinées à garantir les créances relatives à la TPS en cas de faillite. Bien que la législation québécoise ne contienne pas de disposition analogue à celle du par. 222(1.1) LTA, la compétence législative du Parlement en matière de faillite ne permet pas aux législatures provinciales de créer des priorités incompatibles avec l'ordre de collocation établi par la LFI. Le syndic a donc la charge de liquider des patrimoines qui comprennent les montants de TPS et de TVQ en litige. Le mandat réputé donné au fournisseur ou



---

au syndic relativement aux deux taxes vise l'exécution d'obligations de perception, suivies de la remise non pas des sommes perçues, mais du solde résultant de la compensation des créances de l'État et du fournisseur. [7-8] [16-17] [23] [27-28]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Forget, Doyon et Duval Hesler), 2007 QCCA 1837, [2008] R.J.Q. 39, 40 C.B.R. (5th) 18, [2008] G.S.T.C. 3, SOQUIJ AZ-50464769, [2007] J.Q. n° 14712 (QL), 2007 CarswellQue 12231, qui a infirmé une décision du juge Boisvert, 2006 QCCS 2108, 34 C.B.R. (5th) 245, [2007] G.S.T.C. 185, SOQUIJ AZ-50368833, [2006] J.Q. n° 3613 (QL), 2006 CarswellQue 3427. Pourvoi rejeté.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Forget, Doyon et Duval Hesler), 2007 QCCA 1835, 40 C.B.R. (5th) 18, [2008] G.S.T.C. 3, SOQUIJ AZ-50464328, [2007] J.Q. n° 14713 (QL), 2007 CarswellQue 12231, qui a infirmé une décision du juge St-Julien, 2006 QCCS 6370, SOQUIJ AZ-50412620, [2006] J.Q. n° 15239 (QL), 2006 CarswellQue 11998. Pourvoi rejeté.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Forget, Doyon et Duval Hesler), 2007 QCCA 1813, 40 C.B.R. (5th) 18, [2008] G.S.T.C. 3, SOQUIJ AZ-50464770, [2007] J.Q. n° 14564 (QL), 2007 CarswellQue 12231, qui a infirmé une décision du juge Bouchard, 2006 QCCS 2656, 21 C.B.R. (5th) 289, [2006] G.S.T.C. 123, SOQUIJ AZ-50373960, [2006] J.Q. n° 11028 (QL), 2006 CarswellQue 4759. Pourvoi rejeté.

*Christian Boutin, Michel Beauchamp et Jean-Yves Bernard*, pour l'appelant le sous-ministre du Revenu du Québec.

*Pierre Cossette et Guy Laperrière*, pour l'appelante Sa Majesté la Reine.

*Reynald Auger et Jean-Patrick Dallaire*, pour les intimées la Caisse populaire Desjardins de Montmagny et Raymond Chabot inc., en sa qualité de syndic à la faillite de 9083-4185 Québec inc. (32486)

*Mason Poplaw et Miguel Bourbonnais*, pour l'intimée Raymond Chabot inc., en sa qualité de syndic à l'actif de la débitrice Consortium Promecan inc. (32489)

*Marc Germain*, pour l'intimée la Banque Nationale du Canada. (32492)

*Éric Vallières et Sidney Elbaz*, pour l'intervenante.

*Procureur de l'appelant le sous-ministre du Revenu du Québec : Ministère de la Justice, Montréal.*

*Procureur de l'appelante Sa Majesté la Reine : Procureur général du Canada, Montréal.*

*Procureurs des intimées la Caisse populaire Desjardins de Montmagny et Raymond Chabot inc., en sa qualité de syndic à la faillite de 9083-4185 Québec inc. : Langlois Kronström Desjardins, Lévis. (32486)*

*Procureurs de l'intimée Raymond Chabot inc., en sa qualité de syndic à l'actif de la débitrice Consortium Promecan inc. : McCarthy Tétrault, Montréal. (32489)*

*Procureurs de l'intimée la Banque Nationale du Canada : Stein, Monast, Québec. (32492)*

*Procureurs de l'intervenante : McMillan, Montréal.*

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Fish, Abella, Rothstein and Cromwell JJ.

*Bankruptcy and insolvency — Crown claims — Goods and services tax — Provincial sales tax — Tax amounts that have been collected but not remitted, or are collectible, at time of bankruptcy of supplier — Legal characterization of Crown's rights in amounts of such taxes — Whether federal or provincial Crown is ordinary creditor or owner of tax*

---

*amounts — Excise Tax Act, R.S.C. 1985, c. E-15, s. 222(1), (1.1) — Act respecting the Québec sales tax, R.S.Q., c. T-0.1, s. 20 — Bankruptcy and Insolvency Act, R.S.C. 1985, c. B-3, s. 67(2).*

The GST imposed under the *Excise Tax Act* (“ETA”) and the QST payable under the *Act respecting the Québec Sales Tax* are taxes that are collected, and in respect of which credits are available, at each step of the manufacturing and marketing of taxable goods and services. They are payable by the recipient, who is regarded as the debtor in respect of the tax liability to the Crown. In principle, the supplier acts only as a mandatary of the Crown in collecting and remitting these taxes and is deemed to hold the amounts so collected in trust for Her Majesty.

A number of businesses went bankrupt. The Canadian and Quebec tax authorities (the “tax authorities”) claimed from the trustees the GST and QST amounts that had been collected but not remitted, or were collectible, by those businesses as of the dates of their bankruptcies. The tax authorities submitted that they were entitled to the amounts in issue as the owners thereof. Financial institutions that held various security interests in the property of the bankrupts contended that, under the law applicable in bankruptcy matters, the federal or provincial Crown is only an ordinary creditor and must be ranked as such with the debtors’ other creditors, and that their security interests could therefore be set up against the Crown. The Quebec Superior Court found for the tax authorities on the basis that the GST and QST amounts were not part of the bankrupts’ patrimonies. The Quebec Court of Appeal set aside the judgments.

*Held:* The appeals should be dismissed.

When a supplier goes bankrupt, the tax authorities do not own GST and QST amounts that have been collected but not remitted or are collectible at the time of the bankruptcy. Instead, they have an unsecured claim against the supplier. The legal characterization of the relationships between the tax authorities and the suppliers and recipients of goods and services cannot be considered in isolation from the overall context of the system for the collection and remittance of these taxes and from the provisions of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (“BIA”). The tax authorities’ position amounts to maintaining that the deemed trusts established by s. 222 *ETA* and s. 20 of the *Act respecting the Ministère du Revenu* (“AMR”) continue to exist after a bankruptcy, which conflicts with both the words and the intent of the statutory provisions in question, and is inconsistent with the nature of the tax authorities’ rights under the system for the collection and remittance of the GST and QST. [7] [21] [28-29]

In light of the 1992 amendments to s. 67 *BIA*, the deemed trusts established by ss. 222 *ETA* and 20 *AMR* are terminated at the time of the bankruptcy. Parliament also enacted concordance amendments to the *ETA* by adding subsection (1.1) to s. 222. As a result of this provision, deemed trusts intended to secure GST claims are ineffective in bankruptcy situations. Although the Quebec legislation does not contain a provision similar to s. 222(1.1) *ETA*, Parliament’s legislative authority over bankruptcy prevents the provincial legislatures from modifying the order of priority established in the *BIA*. Thus, the trustee is responsible for liquidating patrimonies that include the GST and QST amounts in issue. The mandate the supplier or the trustee is deemed to have been given with respect to the two taxes involves the performance of obligations to collect and then to remit, not the amounts collected, but a balance resulting from offsetting claims of the Crown and the supplier. [7-8] [16-17] [23] [27-28]

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Forget, Doyon and Duval Hesler JJ.A.), 2007 QCCA 1837, [2008] R.J.Q. 39, 40 C.B.R. (5th) 18, [2008] G.S.T.C. 3, SOQUIJ AZ-50464769, [2007] J.Q. n° 14712 (QL), 2007 CarswellQue 12231, setting aside a decision of Boisvert J., 2006 QCCS 2108, 34 C.B.R. (5th) 245, [2007] G.S.T.C. 185, SOQUIJ AZ-50368833, [2006] J.Q. n° 3613 (QL), 2006 CarswellQue 3427. Appeal dismissed.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Forget, Doyon and Duval Hesler JJ.A.), 2007 QCCA 1835, 40 C.B.R. (5th) 18, [2008] G.S.T.C. 3, SOQUIJ AZ-50464328, [2007] J.Q. n° 14713 (QL), 2007 CarswellQue 12231, setting aside a decision of St-Julien J., 2006 QCCS 6370, SOQUIJ AZ-50412620, [2006] J.Q. n° 15239 (QL), 2006 CarswellQue 11998. Appeal dismissed.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Forget, Doyon and Duval Hesler JJ.A.), 2007 QCCA 1813, 40 C.B.R. (5th) 18, [2008] G.S.T.C. 3, SOQUIJ AZ-50464770, [2007] J.Q. n° 14564 (QL), 2007 CarswellQue 12231, setting aside a decision of Bouchard J., 2006 QCCS 2656, 21 C.B.R. (5th) 289, [2006] G.S.T.C. 123, SOQUIJ AZ-50373960, [2006] J.Q. n° 11028 (QL), 2006 CarswellQue 4759. Appeal dismissed.

*Christian Boutin, Michel Beauchamp and Jean-Yves Bernard, for the appellant the Deputy Minister of Revenue of Quebec.*

*Pierre Cossette and Guy Laperrière, for the appellant Her Majesty The Queen.*

*Reynald Auger and Jean-Patrick Dallaire, for the respondents Caisse populaire Desjardins de Montmagny and Raymond Chabot Inc., in its capacity as Trustee in bankruptcy of 9083-4185 Québec Inc. (32486)*

*Mason Poplaw and Miguel Bourbonnais, for the respondent Raymond Chabot Inc., in its capacity as Trustee for the estate of the debtor Consortium Promecan Inc. (32489)*

*Marc Germain, for the respondent National Bank of Canada (32492).*

*Éric Vallières and Sidney Elbaz, for the intervener.*

*Solicitor for the appellant the Deputy Minister of Revenue of Quebec: Department of Justice, Montréal.*

*Solicitor for the appellant Her Majesty The Queen: Attorney General of Canada, Montréal.*

*Solicitors for the respondents Caisse populaire Desjardins de Montmagny and Raymond Chabot Inc., in its capacity as trustee in bankruptcy of 9083-4185 Québec Inc.: Langlois Kronström Desjardins, Lévis. (32486)*

*Solicitors for the respondent Raymond Chabot Inc., in its capacity as Trustee for the estate of the debtor Consortium Promecan Inc.: McCarthy Tétrault, Montréal. (32489)*

*Solicitors for the respondent National Bank of Canada: Stein, Monast, Québec. (32492)*

*Solicitors for the intervener: McMillan, Montréal.*

---

**AGENDA for the weeks of November 9 and 16, 2009.****CALENDRIER de la semaine du 9 novembre et celle du 16 novembre 2009.**

The Court will not be sitting during the weeks of November 2, 23 and 30, 2009.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 2, 23 et du 30 novembre 2009.

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE & NUMÉRO
2009-11-10	<i>Hardy Broome et al. v. Government of Prince Edward Island et al.</i> (P.E.I.) (Civil) (As of Right) (33051)
2009-11-12	<i>David Beckman, in his capacity as Director, Agriculture Branch, Department of Energy, Mines and Resources et al. v. Little Salmon/Carmacks First Nation et al.</i> (Y.T.) (Civil) (By Leave) (32850) (Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h)
2009-11-13	<i>Prime Minister of Canada et al. v. Omar Ahmed Khadr</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (33289) (Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h)
2009-11-16	<i>Canadian Broadcasting Corporation et al. v. Her Majesty the Queen et al. - and between - Edmonton Sun, a Division of Sun Media Corporation v. Canadian Broadcasting Corporation et al.</i> (Alta.) (Criminal) (By Leave) (32865) (Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h)
2009-11-16	<i>Toronto Star Newspapers Ltd. et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Canada et al.</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (33085)
2009-11-17	<i>Her Majesty the Queen v. Jennie Cunningham</i> (Y.T.) (Civil) (By Leave) (32760)
2009-11-18	<i>Her Majesty the Queen v. S.G.T.</i> (Sask.) (Criminal) (By Leave) (32890)
2009-11-19	<i>Sa Majesté la Reine c. Abede Burke</i> (Qc) (Criminelle) (De plein droit) (33031)
2009-11-20	<i>Jason Michael Cornell v. Her Majesty the Queen</i> (Alta.) (Criminal) (As of Right) (33186)

**NOTE:** This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m.; however, cases with multiple parties often commence at 9:00 a.m. Where two cases are scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first one or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30; toutefois, l'audition des affaires concernant des parties multiples commence souvent à 9 h. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14 h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

**33051** *In the Matter of A Reference from the Lieutenant Governor in Council pursuant to subsection 18(1) of the Supreme Court Act, R.S.P.E.I. 1988, c. S-10, regarding Broome, et al. v. Government of Prince Edward Island and Prince Edward Island Protestant Children's Trust*

Torts - Negligence - Reference - Residents of Prince Edward Island Protestant Orphanage seeking damages - Whether general duty of care, duty of supervision, vicarious liability, fiduciary duty or non-delegable duty arose.

In an action commenced in 2002, 57 persons who were at various times between 1928 and 1976 residents in the Prince Edward Island Protestant Orphanage sought damages against the Government and the Trust alleging physical and sexual abuse. The Government and the Trust denied liability. The plaintiffs' assertion of Government liability was based on general duty of care, duty of supervision, vicarious liability, fiduciary duty, and non-delegable duty.

In that regard, the Lieutenant Governor in Council referred questions to the Appeal Division for hearing and consideration. The Reference and Questions for consideration are stated in Order-in-Council #EC2007-619 dated October 9, 2007. In this Reference, the Lieutenant Governor in Council of Prince Edward Island asked the Court of Appeal for its opinion on the application of those legal doctrines to an Agreed Statement of Facts.

The Court of Appeal certified the following answers. The Province did not owe a general duty of care to children placed in the Orphanage by parents, family members, guardians or charities as at 1928, and no such duty subsequently arose. The Province did not have any duty to supervise the operation of the Orphanage as at 1928, and no such duty subsequently arose. There was no legislation or common law that made the Province vicariously liable for the acts or omissions of the Trustees, volunteers or staff of the Orphanage as at 1928, and no such duty subsequently arose. The Province did not owe a fiduciary duty to the residents of the Orphanage by virtue of their being residents of the Orphanage as at 1928, and no such duty subsequently arose. This answer is subject to the qualification that the Province would have had a fiduciary relationship with and fiduciary duty as guardian to children who were its wards during the period of wardship. The Province did not have a non-delegable duty with respect to the care given to the residents of the Orphanage by the Trustees, volunteers and staff of the Orphanage as at 1928, and no such duty subsequently arose.

Origin of the case: Prince Edward Island

File No.: 33051

Judgment of the Court of Appeal: January 22, 2009

Counsel: Clinton G. Docken Q.C. for the Appellant  
Denise N. Doiron for the Respondent Government of P.E.I.  
David Hooley and Mark R. Frederick for the Respondent P.E.I. Protestant Children's Trust

**33051** *Dans l'affaire du renvoi présenté par le lieutenant-gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 18(1) de la Supreme Court Act, R.S.P.E.I. 1988, ch. S-10, relativement à Broome et autres c. Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard et Prince Edward Island Protestant Children's Trust*

Responsabilité délictuelle - Négligence - Renvoi - Demande de dommages-intérêts par les pensionnaires d'un orphelinat protestant à l'Île-du-Prince-Édouard - Existait-il une obligation générale de diligence, une obligation de supervision, une responsabilité du fait d'autrui, une obligation fiduciaire ou une responsabilité intransmissible?

Dans une action intentée en 2002, 57 personnes qui ont été pensionnaires de l'orphelinat protestant de l'Île-du-Prince-Édouard à diverses époques entre 1928 et 1976 ont demandé que le gouvernement et la fiducie soient condamnés à des dommages-intérêts pour des sévices corporels et des abus sexuels. Le gouvernement et la fiducie ont décliné toute responsabilité. L'allégation de responsabilité du gouvernement s'appuyait sur une obligation générale de diligence, une obligation de supervision, une responsabilité du fait d'autrui, une obligation fiduciaire et une responsabilité intransmissible.

Le lieutenant-gouverneur en conseil a renvoyé les questions touchant le fondement de la responsabilité du gouvernement à la section d'appel pour audience et examen. Le renvoi et les questions à examiner sont énoncés dans le décret EC2007-619, daté du 9 octobre 2007, par lequel le lieutenant-gouverneur en conseil de l'Île-du-Prince-Édouard a demandé l'avis de la Cour d'appel sur l'application de ces doctrines aux faits décrits dans un exposé conjoint.

La Cour d'appel a certifié les réponses suivantes. La province n'avait, ni en 1928 ni par la suite, aucune obligation générale de diligence envers les enfants placés à l'orphelinat par des parents, des membres de la famille, des tuteurs ou des organismes de charité. La province n'avait, ni en 1928 ni par la suite, aucune obligation de supervision des activités de l'orphelinat. Aucun texte législatif ni règle de common law ne rendait la province responsable du fait d'autrui, ni 1928 ni par la suite, relativement aux actes ou omissions des administrateurs, bénévoles ou employés de l'orphelinat. La province n'avait, ni 1928 ni par la suite, aucune obligation fiduciaire envers les pensionnaires de l'orphelinat du fait qu'ils en étaient pensionnaires. Cette réponse est assortie d'une réserve, selon laquelle la province aurait eu, en qualité de tuteur, une relation fiduciaire avec les enfants qui étaient ses pupilles et une obligation fiduciaire envers eux pendant la durée de la tutelle. La province n'avait, ni en 1928 ni par la suite, aucune obligation intransmissible relativement aux soins donnés aux pensionnaires de l'orphelinat par les administrateurs, bénévoles et employés de l'orphelinat.

Origine : Île-du-Prince-Édouard

N° du greffe : 33051

Arrêt de la Cour d'appel : 22 janvier 2009

Avocats : Clinton G. Docken c.r. pour l'appelant  
Denise N. Doiron pour le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard, intimé  
David Hooley et Mark R. Frederick pour P.E.I. Protestant Children's Trust, intimée

**32850 *David Beckman, in his capacity as Director, Agriculture Branch, Department of Energy, Mines and Resources, and Minister of Energy, Mines and Resources, Yukon Government v. Little Salmon/Carmacks First Nation, and Johnny Sam and Eddie Skookum on behalf of themselves and all other members of the Little Salmon/Carmacks First Nation***

Aboriginal law - Self government - Land claims - Fiduciary duty - Treaty rights - Duty to consult - Whether there is a duty to consult and, where possible, accommodate First Nations' concerns and interests in the context of a modern comprehensive land claims agreement - If there is a duty to consult, what is the scope of that duty and was it met in this case?

The Little Salmon/Carmacks First Nation entered into a land claims agreement ("Final Agreement") with Canada and Yukon in 1997 after a long, intensively negotiated process.

On November 2001, Larry Paulsen submitted an application for an agricultural land grant of approximately 65 hectares of Yukon Crown land. The land is within the boundaries of the Respondent Mr. Sam's trapping concession issued to him under the *Wildlife Act*, R.S.Y. 2002, c. 229, which grants him the exclusive right to trap commercially in the area. Under s. 6.2 of the Final Agreement, all Little Salmon/Carmacks members have the right of access to Crown land for subsistence harvesting in their traditional territory except where the Crown land is subject to an agreement for sale such as would be the case if the Paulsen application was approved and the land grant made. The 65 hectares represented by the Paulsen application is approximately one third of one percent of the trapline area of Mr. Sam which totals 21 435 hectares.

The Paulsen application was reviewed by the Agriculture Branch of the Yukon Department of Energy, Mines and Resources and by the Agriculture Land Application Review Committee between 2001 and 2004. Little Salmon/Carmacks was not notified of the initial review and had no opportunity to raise concerns. It was then reviewed by the Land Application Review Committee (LARC). Members of LARC include Yukon government and federal and municipal government agencies as well as Yukon First Nations including Little Salmon/Carmacks. LARC gave notice of the Paulsen application by advertising in local newspapers, mailing application material to all residents living within one kilometre of the parcel and mailing a letter and package of information to Little Salmon/Carmacks, the Selkirk First Nation and the Carmacks Renewable Resources Council. The letter and package invited comments on the application within 30 days and it included notice of a meeting date. Little Salmon/Carmacks expressed its concern with respect to the Paulsen application by letter but the Director of Little Salmon/Carmacks Lands Department who normally attends LARC meetings was unable to do so when the Paulsen application was being considered. Little Salmon/Carmacks did not ask for an adjournment. It was later provided with minutes of the meeting which reflect a discussion of the First Nation's concerns as raised in the letter. At the end of the meeting, LARC recommended that the Paulsen application be approved. Little Salmon/Carmacks continued to express opposition. It was advised that the LARC process was used for consultation but that there was no requirement under the Final Agreement to consult with Little Salmon/Carmacks in respect of agricultural land applications and consultation took place as a matter of courtesy.

Origin of the case:	Yukon Territory Court of Appeal
File No.:	32850
Judgment of the Court of Appeal:	August 15, 2008
Counsel:	Brad Armstrong Q.C. for the Appellants/ Cross-Respondents Arthur Pape for the Respondents/ Cross-Appellants

**32850** *David Beckman, en sa qualité de directeur, Direction de l'agriculture, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, le gouvernement du Yukon c. Little Salmon/Carmacks First Nation et Johnny Sam et Eddie Skookum en leur propre nom et au nom de tous les autres membres de Little Salmon/Carmacks First Nation*

Droit des autochtones - Autonomie gouvernementale - Revendications territoriales - Obligation fiduciaire - Droits issus de traités - Obligation de consulter - Y avait-il obligation de consulter et, si possible, de trouver des accommodements aux préoccupations et aux intérêts des premières nations dans le contexte d'un accord plus récent sur les revendications territoriales globales? - S'il y a une obligation de consulter, quelle en est la portée et a-t-elle été remplie en l'espèce?

La Première nation de Little Salmon/Carmacks a conclu un accord sur les revendications territoriales (l'« Accord définitif ») avec le Canada et le Yukon en 1997 après un long processus de négociations intensives.

En novembre 2001, Larry Paulsen a présenté une demande de concession de terre agricole d'environ 65 hectares de terres de la Couronne du Yukon. La terre est située à l'intérieur des limites de la concession de piégeage délivrée à l'intimé M. Sam en vertu de la *Loi sur la faune*, L.R.Y. 2002, ch. 229, qui lui accorde le droit exclusif de faire du piégeage commercial dans la zone. En vertu de l'art. 6.2 de l'Accord définitif, tous les membres de Little Salmon/Carmacks ont le droit d'accès aux terres de la Couronne à des fins de récolte de subsistance dans leur territoire traditionnel, sauf lorsque les terres publiques sont l'objet d'un contrat de vente comme ce serait le cas si la demande de M. Paulsen était approuvée et que la concession de terre avait lieu. Les 65 hectares que représentaient la demande de M. Paulsen correspondaient à environ un tiers d'un p. 100 de la zone de piégeage de M. Sam qui totalise 21 435 hectares.

La demande de M. Paulsen a été examinée par la Direction de l'agriculture du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources du Yukon et par le Comité d'examen des demandes concernant les terres agricoles entre 2001 et 2004. Little Salmon/Carmacks n'a pas été avisée de l'examen initial et n'a pas eu d'occasion de soulever ses préoccupations, le cas échéant. La demande a alors été examinée par le Comité d'examen des demandes concernant les terres (le Comité). Les membres du Comité comprennent le gouvernement du Yukon, des organismes gouvernementaux fédéraux et municipaux et les premières nations du Yukon, y compris Little Salmon/Carmacks. Le Comité a donné un avis de la demande de M. Paulsen par la publication d'annonces dans les journaux locaux, l'envoi par la poste de documents relatifs à la demande à tous les résidents qui habitaient dans un rayon d'un kilomètre de la parcelle et l'envoi par la poste d'une lettre et d'une trousse d'information à Little Salmon/Carmacks, à la Première nation de Selkirk et au Conseil des ressources renouvelables de Carmacks. La lettre et la trousse invitaient les destinataires à commenter la demande dans les 30 jours et comprenaient un avis de la date d'une réunion. Little Salmon/Carmacks a exprimé sa préoccupation relativement à la demande de M. Paulsen par lettre, mais le directeur du service des terres de Little Salmon/Carmacks qui assiste normalement aux réunions du Comité était incapable de le faire lors de l'examen de la demande de M. Paulsen. Little Salmon/Carmacks n'a pas demandé d'ajournement. On lui a transmis par la suite le procès-verbal de la réunion qui fait état d'une discussion des préoccupations de la Première Nation soulevées dans la lettre. À la fin de la réunion, le Comité a recommandé l'approbation de la demande de M. Paulsen. Little Salmon/Carmacks a continué de faire part de son opposition. On l'a informée que le processus du Comité était utilisé pour la consultation, mais qu'il n'y avait aucune obligation, en vertu de l'Accord définitif, de consulter Little Salmon/Carmacks relativement aux demandes concernant les terres agricoles et que la consultation avait eu lieu à titre de courtoisie.

Origine de la cause :	Cour d'appel du territoire du Yukon
N° du greffe :	32850
Jugement de la Cour d'appel :	15 août 2008
Avocats :	Brad Armstrong c.r. pour les appelants/intimés au pourvoi incident Arthur Pape pour les intimés/appelants au pourvoi incident



**33289 Prime Minister of Canada et al. v. Omar Ahmed Khadr**

Constitutional law - *Charter of Rights* - Right to life, liberty and security of person - Fundamental justice - Remedy - Crown prerogative in matters of foreign relations - Interviews conducted in Guantanamo Bay by Canadian officials who knew that Canadian child had been subjected to sleep deprivation techniques - Refusal of the Canadian Government to repatriate its national - Whether the courts below erred in finding that the Respondent's rights under s. 7 of the *Charter* were breached - If such a breach occurred, whether the remedy was appropriate and just in the circumstances.

Mr. Khadr, a Canadian citizen, was taken prisoner in Afghanistan when he was 15 years old and has been detained by U.S. Forces since 2002 at Guantanamo Bay, Cuba, where he is currently facing murder and other terrorism-related charges. During his detention, Mr. Khadr was given no special status as a minor. He was not allowed to communicate with anyone outside Guantanamo Bay until November 2004, when he met with legal counsel for the first time. The Canadian Government has asked, through diplomatic channels, for consular access and other assurances, but it is its policy not to request his repatriation until the conclusion of the prosecution. In 2003, Canadian officials questioned Mr. Khadr, still a minor, at Guantanamo Bay, with respect to matters connected to the charges he is now facing, and shared the product of these interviews with U.S. authorities. In 2006, after formal charges were laid against him, Mr. Khadr sought disclosure in Canada of, notably, the records of the interviews conducted at Guantanamo Bay. The Supreme Court of Canada ordered the disclosure ("*Khadr 2008*"). After the information was disclosed, it became clear that when the officials interviewed Mr. Khadr, they were aware that he had been subjected to a form of sleep deprivation, known as the "frequent flyer program", to make him more amenable and willing to talk. Mr. Khadr asked the Canadian Government to repatriate him, but to no avail. He sought judicial review of the policy and decision of the Canadian Government not to seek his repatriation. The Federal Court granted his application and ordered the Government to seek his repatriation from the U.S. as soon as practicable. In a majority decision, the Federal Court of Appeal dismissed the Government's appeal.

Origin of the case: Federal Court of Appeal

File No.: 33289

Judgment of the Court of Appeal: August 14, 2009

Counsel: Robert J. Frater, Doreen C. Mueller and Jeffrey G. Johnston for the Appellants  
Nathan J. Whitting and Dennis Edney for the Respondent

---

**33289 Premier ministre du Canada et autres c. Omar Ahmed Khadr**

Droit constitutionnel - *Charte des droits* - Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne - Justice fondamentale - Recours - Prérogative royale en matière de relations étrangères - Responsables canadiens ayant interrogé l'enfant canadien à Guantanamo Bay en sachant qu'il avait été soumis à des techniques pour le priver de sommeil - Refus du gouvernement canadien de rapatrier son ressortissant - Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur en concluant à une violation des droits que l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* garantit à l'intimé? S'il y a eu violation, la réparation accordée était-elle convenable et juste dans les circonstances?

Monsieur Khadr, un citoyen canadien fait prisonnier en Afghanistan à l'âge de 15 ans, est détenu depuis 2002 par les forces américaines à Guantanamo Bay (Cuba), où il est actuellement accusé de meurtre et d'autres actes liés au terrorisme. Pendant sa détention, M. Khadr n'a pas bénéficié d'un traitement spécial en qualité de mineur. Il n'a pas été autorisé à communiquer avec quiconque à l'extérieur de Guantanamo Bay avant novembre 2004, lorsqu'il a rencontré un avocat pour la première fois. Le gouvernement canadien a utilisé les voies diplomatiques pour demander que des représentants consulaires lui rendent visite et pour obtenir d'autres assurances, mais il a pour politique de ne pas demander son rapatriement avant la conclusion de la poursuite. En 2003, des responsables canadiens ont interrogé M. Khadr, encore mineur, à Guantanamo Bay, sur des sujets liés aux accusations qui pèsent aujourd'hui contre lui et ils ont relayé l'information recueillie aux autorités américaines. En 2006, après le dépôt officiel des accusations contre lui, M. Khadr a demandé la communication de documents au Canada, dont ceux relatifs à l'interrogatoire mené à Guantanamo Bay. La Cour suprême du Canada a ordonné la communication (*Khadr 2008*). Ces documents divulgués, il est devenu évident que les responsables canadiens savaient, au moment où ils ont interrogé M. Khadr, qu'il avait été soumis au « programme grand voyageur », une forme de privation de sommeil visant à le rendre mieux disposé et plus enclin à faire des déclarations. Monsieur Khadr a demandé en vain au gouvernement canadien de le rapatrier. Il a demandé le contrôle judiciaire de la politique et de la décision du gouvernement canadien de ne pas demander son rapatriement. La Cour fédérale a accueilli sa demande et ordonné au gouvernement de demander le plus tôt possible aux États-Unis de le rapatrier. La Cour d'appel fédérale, à la majorité, a rejeté l'appel interjeté par le gouvernement

Origine :	Cour d'appel fédérale
N° du greffe :	33289
Arrêt de la Cour d'appel :	le 14 août 2009
Avocats :	Robert J. Frater, Doreen C. Mueller et Jeffrey G. Johnston pour les appelants Nathan J. Whitling et Dennis Edney pour l'intimé

---

**32865 Canadian Broadcasting Corporation et al. v. Her Majesty the Queen et al.**

Charter of Rights - Freedom of expression (s. 2(b)) - Criminal law - Publication bans - Judicial interim release - Hearing - Whether s. 517 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, as amended, infringes s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If so, whether the infringement is a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Respondent White was charged with the murder of his wife. He applied for judicial interim release, and made an application for a restriction on publication of the proceedings pursuant to s. 517 of the *Criminal Code*. His application was granted. In separate proceedings, the Appellants brought an application seeking a declaration that s. 517 was inconsistent with the *Charter* and of no force or effect. The hearing on the application took place before the same judge who had released the Respondent White on bail, and the application was granted. The Court of Appeal allowed the appeal.

Origin of the case: Alberta

File No.: 32865

Judgment of the Court of Appeal: September 3, 2008

Counsel: Fred Kozak, Q.C. and Matthew Woodley for the Appellants CBC and Edmonton Journal  
Barry Zalmanowitz, Q.C. for the Appellant Edmonton Sun  
James Robb, Q.C. for the Respondent Her Majesty the Queen  
Laura Stevens, Q.C. for the Respondent Michael White

---

**32865 Société Radio-Canada et al. c. Sa Majesté la Reine et al.**

Charte des droits - Liberté d'expression (al. 2 b)) - Droit criminel - Ordonnances de non-publication - Mise en liberté provisoire - Audience - L'article 517 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, modifié, viole-t-il l'al. 2 b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, la violation est-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, aux termes de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

L'intimé, M. White, a été accusé du meurtre de son épouse. Il a fait une demande de mise en liberté provisoire et a demandé une restriction à la publication de l'instance en vertu de l'art. 517 du *Code criminel*. Sa demande a été accueillie. Dans une instance distincte, les appelants ont demandé un jugement déclarant que l'art. 517 était incompatible avec la *Charte* et qu'il était sans effet.

Origine : Alberta

N° du greffe : 32865

Arrêt de la Cour d'appel : le 3 septembre 2008

Avocats : Fred Kozak, c.r. et Matthew Woodley pour les appelants SRC et Edmonton Journal  
Barry Zalmanowitz, c.r. pour l'appelant Edmonton Sun  
James Robb, c.r. pour l'intimée Sa Majesté la Reine  
Laura Stevens, c.r. pour l'intimé Michael White

---

**33085** *Toronto Star Newspapers Ltd. et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Canada et al.*

Charter of Rights - Freedom of expression (s. 2(b)) - Criminal law - Publication bans - Judicial interim release - Hearing - Does s. 517 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, as amended, infringe s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 1, 2(b) - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 517.

Several adults and young persons were arrested for terrorism-related offences. The police held press conferences to announce the arrests. Before the first interim judicial release publication ban was imposed, details of the alleged plots were disclosed and widely reported.

Origin of the case: Ontario

File No.: 33085

Judgment of the Court of Appeal: January 26, 2009

Counsel: Paul B. Schabas and Ryder L. Gilliland for the Appellants  
John North and Steve Coroza for the Respondent Her Majesty the Queen  
Dennis Edney for the Respondent F.A.  
John R. Norris for the Respondent A.A.  
Peter Martin for the Respondent S.A.  
Anser Farooq for the Respondent Qayyum Abdul Jamal  
Michael A. Moon for the Respondent J.J.  
Delmar Doucette for the Respondent S.V.C.  
Christopher D. Hicks for the Respondent A.M.D.  
Rocco Galati for the Respondent Ahmed Mustafa Ghany

---

**33085** *Toronto Star Newspapers Ltd. et al. c. Sa Majesté la Reine du chef du Canada et al.*

Charte des droits - Liberté d'expression (al. 2 b)) - Droit criminel - Ordonnances de non-publication - Mise en liberté provisoire par voie judiciaire - Audience - L'article 517 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, modifié, porte-t-il atteinte à l'al. 2 b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, l'atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 1, 2 b) - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 517.

Plusieurs adultes et adolescents ont été arrêtés relativement à des infractions liées au terrorisme. La police a tenu des conférences de presse pour annoncer les arrestations. Avant la première ordonnance de non-publication portant sur la mise en liberté provisoire, des détails sur les complots présumés ont été communiqués et largement diffusés dans les médias.

Origine : Ontario

N° du greffe : 33085

Arrêt de la Cour d'appel : le 26 janvier 2009

Avocats : Paul B. Schabas et Ryder L. Gilliland pour les appelants  
John North et Steve Coroza pour l'intimée Sa Majesté la Reine  
Dennis Edney pour l'intimé F.A.  
John R. Norris pour l'intimé A.A.  
Peter Martin pour l'intimé S.A.  
Anser Farooq pour l'intimé Qayyum Abdul Jamal  
Michael A. Moon pour l'intimé J.J.  
Delmar Doucette pour l'intimé S.V.C.  
Christopher D. Hicks pour l'intimé A.M.D.  
Rocco Galati pour l'intimé Ahmed Mustafa Ghany

---

---

**32760 *Her Majesty the Queen v. Jennie Cunningham***

Law of professions - Barristers and solicitors - Withdrawal - Whether defence counsel is entitled to withdraw for non-payment of or inability to pay legal fees.

The Respondent was a lawyer working for the Yukon Legal Aid Services Society (“Legal Aid”). Her client had been charged with three sexual assault offences against a six-year-old girl. Legal Aid suspended her client’s coverage. The Respondent brought an application to the Territorial Court in charge of the criminal proceedings to be removed as counsel of record. The sole reason for her application to withdraw was that her client’s legal aid certificate had been revoked. There was no suggestion of any other breakdown in the solicitor-client relationship.

The Territorial Court refused the application. The Respondent proceeded to apply to the Supreme Court for an application in the nature of *certiorari* quashing the decision of the Territorial Court judge. This application was refused. Ultimately, a trial of the charges against the Respondent’s client became unnecessary; however, in the search for appellate guidance on the issues raised, the appeal proceeded. The appeal was granted.

Origin of the case: Yukon  
File No.: 32760  
Judgment of the Court of Appeal: May 26, 2008  
Counsel: Ron Reimer and Peter A. Eccles for the Appellant  
Gordon R. Coffin for the Respondent

---

**32760 Sa Majesté la Reine c. Jennie Cunningham**

Droit des professions - Avocats et procureurs - Retrait - L'avocate de la défense a-t-elle le droit de se retirer pour non-paiement ou incapacité de payer des honoraires?

L'intimée, une avocate, travaillait pour la Société d'aide juridique du Yukon (l'« aide juridique »). Son client avait été accusé de trois infractions d'agression sexuelle contre une fillette de six ans. L'aide juridique a suspendu la couverture de son client. L'intimée a présenté une demande à la Cour territoriale chargée des instances criminelles pour être révoquée comme avocate commise au dossier. Le seul motif au soutien de sa demande de retrait était que le certificat d'aide juridique de son client avait été révoqué. Il n'y a eu aucune allégation selon laquelle il y avait eu autre rupture de la relation avocate-client.

La Cour territoriale a rejeté la demande. L'intimée a présenté une demande du type d'un recours en *certiorari* à la Cour suprême pour que soit cassée la décision du juge de la Cour territoriale. Cette demande a été rejetée. En fin de compte, il est devenu inutile de tenir un procès sur les accusations portées contre le client de l'intimée; toutefois, pour que le tribunal d'appel donne des indications quant aux questions en litige, l'appel a été entendu. Il a été accueilli.

Origine de la cause :	Yukon
N° du greffe :	32760
Arrêt de la Cour d'appel :	26 mai 2008
Avocats :	Ron Reimer et Peter A. Eccles pour l'appelante Gordon R. Coffin pour l'intimée

---



**32890 Her Majesty The Queen v. S.G.T.**

Criminal law - Evidence - Admissibility - Confessions - Respondent convicted of sexually assaulting his adopted daughter - Respondent sending email apology to ex-wife after being charged with the offences - Respondent's lawyer raising no objection to admission of email into evidence at trial - Whether the Saskatchewan Court of Appeal erred by holding that the trial judge's failure to conduct a *voir dire* to determine the admissibility of the email was a reversible error of law.

The Respondent was charged with sexually assaulting his adopted daughter when she was between the ages of 11 and 14. The Respondent married the girl's mother in 1997 when the girl was six and later that year, their son was born. The Respondent adopted the daughter shortly before the couple separated in 2000. Although the separation was an acrimonious one, the Respondent and his wife agreed to joint custody and that the Respondent would have the children two days a week plus alternate weekends. This custodial arrangement continued until the spring of 2003, when the girl told her mother that she was uncomfortable staying at the Respondent's residence. After questioning by her mother, the girl revealed that the Respondent had touched her private parts on three occasions. Approximately a year later, she also told her guidance counsellor at school, who reported the matter to the police. During the ensuing interrogation by police officers, the Respondent was assured that his alleged offence was "not a big deal" and that if he just apologized the matter might not proceed. He expressed concern that he might lose his son and his job but was assured that this would not happen. He then wrote out his apology. Approximately four weeks later, he was charged with sexual assault. Five days after that, he sent an email to his ex-wife in which he expressed his concern about being able to travel with his son and about losing his job. He also made an apology for an unexplained reason in connection with the daughter. At trial, the judge concluded in a *voir dire* that the apology obtained by the police was inadmissible, finding that it had been induced or coerced by police. The Crown asked to enter the email into evidence and defence counsel indicated that he had no objection. Both the Respondent and his daughter testified. The Respondent denied that he touched the complainant inappropriately. The trial judge considered the email crucial in determining the Respondent's lack of credibility and in corroborating the daughter's story.

Origin of the case:	Saskatchewan
File No.:	32890
Judgment of the Court of Appeal:	September 18, 2008
Counsel:	W. Dean Sinclair for the Appellant Aaron A. Fox, Q.C. for the Respondent

---

**32890 Sa Majesté la Reine c. S.G.T.**

Droit criminel - Preuve - Admissibilité - Confessions - L'intimé a été déclaré coupable d'avoir agressé sexuellement sa fille adoptive - Il a envoyé un courriel d'excuses à son ex-épouse après avoir été accusé des infractions - L'avocat de l'intimé n'a soulevé aucune objection à l'admission en preuve du courriel au procès - La Cour d'appel de la Saskatchewan a-t-elle eu tort de statuer que le fait pour le juge de première instance de ne pas avoir tenu un voir-dire pour déterminer l'admissibilité du courriel constituait une erreur de droit donnant ouverture à révision?

L'intimé a été accusé d'avoir agressé sexuellement sa fille adoptive de l'âge de 11 à 14 ans. L'intimé avait épousé la mère de la fillette en 1997 alors que celle-ci était âgée de six ans et, plus tard cette année-là, leur fils est né. L'intimé a adopté la fillette peu de temps avant que le couple se sépare en 2000. Bien que la séparation ait été acrimonieuse, l'intimé et son épouse se sont entendus sur la garde partagée et sur le fait que l'intimé aurait les enfants deux jours par semaine et une fin de semaine sur deux. Cet arrangement relatif à la garde a continué jusqu'au printemps 2003, lorsque la fillette a dit à sa mère qu'elle se sentait mal à l'aise de rester chez l'intimé. Après que sa mère lui a posé des questions, la fillette a révélé que l'intimé lui avait touché les parties intimes à trois occasions. Environ un an plus tard, elle en a également parlé à sa conseillère d'élèves à l'école, qui a signalé l'affaire à la police. Pendant l'interrogatoire policier qui s'en est ensuivi, on a assuré à l'intimé que l'infraction n'était « pas si grave » et que s'il présentait ses excuses, l'affaire n'irait peut-être pas plus loin. L'intimé s'est dit inquiet de perdre son fils et son emploi, mais on lui a assuré que cela ne se produirait pas. Il a ensuite rédigé sa lettre d'excuses. Environ quatre semaines plus tard, il a été accusé d'agression sexuelle. Cinq jours plus tard, il a envoyé un courriel à son ex-épouse dans lequel il s'est dit inquiet de ne pas être capable de voyager avec son fils et de perdre son emploi. Il a également présenté ses excuses pour une raison inexplicée en rapport avec la fille. Au procès, le juge a conclu pendant un voir-dire que les excuses obtenues par la police étaient inadmissibles, concluant que les policiers les avaient obtenues par incitation ou par la contrainte. Le ministère public a demandé que le courriel soit déposé en preuve et l'avocat de la défense a fait savoir qu'il ne s'y opposait pas. L'intimé et sa fille ont tous les deux témoigné. L'intimé a nié avoir touché la plaignante de façon inconvenante. Le juge de première instance a considéré que le courriel était un élément essentiel pour déterminer le manque de crédibilité de l'intimé et corroborer le récit de la fille.

Origine la cause :	Saskatchewan
N° du greffe :	32890
Arrêt de la Cour d'appel :	18 septembre 2008
Avocats :	W. Dean Sinclair pour l'appelante Aaron A. Fox, c.r., pour l'intimé

---

**33031 Her Majesty the Queen v. Abede Burke**

Canadian Charter - Criminal law - Arrest - Search - Exclusion of evidence - Whether trial judge's reasoning requires peace officer to be certain or confident, rather than to have reasonable grounds to believe, that person he or she is about to arrest pursuant to s. 495(1)(c) of *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, is in fact person named in arrest warrant - In alternative, whether trial judge erred in failing to find that investigative detention of Respondent for purposes of identification was justified - Application of *R. v. Mann*, [2004] 3 S.C.R. 59 - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 8 and 24(2).

The Respondent was arrested while riding a bicycle. The police officer who arrested him believed him to be a person named in an arrest warrant whom he had arrested a week earlier but who had managed to flee. In reality, however, the Respondent is the brother of the individual in question, and the evidence showed that the two brothers look alike. On March 9, 2007, the Respondent was found not guilty of possession of cocaine for the purpose of trafficking. The trial judge found that the Respondent's arrest was unlawful and, pursuant to s. 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, excluded the evidence of drugs found when he was searched. A majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Chamberland J.A., however, would have allowed the appeal and ordered a new trial. In his opinion, the trial judge had, in her decision, erred on a question of law in that the arrest of the Respondent without a warrant was lawful and in that, in any event, his detention for purposes of identification justified the search and would necessarily have led to the discovery and seizure of the items found on him.

Origin of the case: Quebec  
File No.: 33031  
Judgment of the Court of Appeal: January 19, 2009  
Counsel: Sonia Lebel for the Appellant

---

**33031 Sa Majesté la Reine c. Abede Burke**

Charte canadienne - Droit criminel - Arrestation - Fouille - Exclusion de la preuve - Le raisonnement du juge de première instance a-t-il pour conséquence d'imposer à un agent de la paix d'avoir la certitude ou l'assurance, plutôt que des motifs raisonnables de croire, que la personne qu'il s'apprête à arrêter en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par l'al. 495(1)c) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, est bien celle contre laquelle un mandat d'arrestation est exécutoire? – Subsidiairement, la juge de première instance a-t-elle fait erreur en ne considérant pas que la détention de l'intimé aux fins d'enquête était justifiée afin de confirmer son identité? - Application de *R. c. Mann*, [2004] 3 R.C.S. 59 - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 8 et 24(2).

L'intimé a été arrêté alors qu'il circulait à bicyclette. Le policier qui a procédé à son arrestation croyait qu'il s'agissait de la personne qu'il avait arrêté la semaine précédente, contre laquelle un mandat d'arrestation était exécutoire, et qui avait réussi à s'enfuir. Or, de fait, l'intimé est le frère de cet individu et la preuve révèle que les deux frères se ressemblent. Le 9 mars 2007, l'intimé a été trouvé non coupable de l'infraction de possession aux fins de trafic de cocaïne. La juge du procès, ayant conclu que l'arrestation de l'intimé était illégale, a exclu la preuve des drogues trouvées lors de la fouille de ce dernier en application du par. 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. La Cour d'appel à la majorité a rejeté l'appel. Le juge Chamberland aurait, de son côté, accueilli l'appel et ordonné un nouveau procès. À son avis, le jugement du tribunal de première instance constituait une décision erronée sur une question de droit en ce que l'arrestation sans mandat de l'intimé était légale et que, de toute manière, sa détention aux fins d'enquête aurait justifié sa fouille et aurait donc, nécessairement, entraîné la découverte, puis la saisie, des objets trouvés sur lui.

Origine : Québec

N° du greffe : 33031

Arrêt de la Cour d'appel : Le 19 janvier 2009

Avocats : Sonia Lebel pour l'appelante

---

**33186 Jason Michael Cornell v. Her Majesty the Queen**

Canadian Charter-Criminal - Search and seizure - Search conducted by forced entry of masked police officers - Warrant not in possession of police officers during entry - Whether the trial judge erred in failing to find the manner of search of the Appellant's residence was unreasonable - Whether the trial judge erred in finding that the onus relative to the unreasonable manner of search rested with the Appellant - The trial judge making finding even after it was established that the police departed from the common law rule of knock and announce.

Lorraine Cornell rented a single dwelling residence in Calgary. She had a full-time job outside the home. She occupied the dwelling with three young adult children: the Appellant, who was 21 years of age at the time and who also had a full-time job; a daughter who was 17 years of age; and an elder son, Robert, who was mentally challenged and without employment. The police received information from a confidential informant that Henry Nguyen and Tuan Tran were running a "dial-a-dope" cocaine trafficking operation. The Target Enforcement Unit (TEU) of the Calgary Police Service (CPS) conducted surveillance of Nguyen and Tran for several weeks. Nguyen was observed to have attended at the Cornell dwelling on four separate occasions during the month of November 2005.

Acting Sergeant Barrow of the CPS swore an Information to Obtain a Search Warrant (ITO) on November 30, 2005. On November 30, 2005, a judge of the Alberta Provincial Court authorized warrants to search the Cornell dwelling as well as the residence of Tran and a motor vehicle operated by Nguyen. The Cornell dwelling was placed under surveillance from the morning of November 30 until the search warrant was executed a little before six o'clock in the evening. The Tactical Team conducted an unannounced hard entry, sometimes referred to as a dynamic entry, by nine police officers with weapons drawn and wearing balaclavas and body armour. Entry involved battering the front door, physically engaging the handicapped Robert Cornell who was the sole occupant at the time. Robert Cornell was taken down, proned out and cuffed with his hands behind his back. His emotional distress was apparent and a few minutes later, one of the police officers removed his balaclava and spoke to Robert Cornell in an effort to soothe him. A paramedic who accompanied the Tactical Team was summoned to aid Robert Cornell. The police officers of the TEU discovered 99.4 grams of cocaine in the corner of the basement bedroom of Jason Cornell, in a box marked "Jason's stuff". Jason Cornell was arrested later that evening at his place of employment.

At trial, after holding a *voir dire*, the trial judge found that the grounds for the warrant, while weak in certain respects, were sufficient. In a second *voir dire*, the trial judge found the search was conducted reasonably. Alternatively, he concluded that even if he was wrong, the evidence should not be excluded pursuant to s. 24 of the *Charter*. The Appellant was convicted of possession of cocaine for the purpose of trafficking. On appeal, the majority dismissed the appeal. O'Brien J.A. dissented on the basis that the violent entry into a private dwelling, unannounced and without request, by several masked police with weapons drawn, and without the search warrant, was not justified. The *Charter* violation, constituting a virtual invasion of the private dwelling, was so serious that admission of the evidence would bring the administration of justice into disrepute.

Origin of the case: Alberta  
File No.: 33186  
Judgment of the Court of Appeal: April 28, 2009  
Counsel: David G. Chow and Michael Bates for the Appellant  
Robert Sigurdson Q.C. for the Respondent

---

**33186 Jason Michael Cornell c. Sa Majesté la Reine**

Charte canadienne - Droit criminel - Fouilles et perquisitions - Perquisition effectuée par l'entrée par la force de policiers masqués - Les policiers n'étaient pas en possession du mandat lorsqu'ils sont entrés - Le juge de première instance a-t-il eu tort de ne pas conclure que la manière dont le logement de l'appelant a été perquisitionné était déraisonnable? - Le juge de première instance a-t-il eu tort de conclure qu'il incombait à l'appelant de montrer que la perquisition avait été effectuée de manière déraisonnable? - Le juge de première instance a tiré sa conclusion même s'il avait été établi que les policiers avaient dérogé à la règle de common law voulant que les policiers doivent d'abord frapper à la porte et s'annoncer.

Lorraine Cornell louait un logement unifamilial à Calgary. Elle avait un emploi à temps plein à l'extérieur du foyer. Elle occupait le logement avec ses trois enfants, de jeunes adultes : l'appelant, âgé de 21 ans à l'époque en cause et qui occupait lui-aussi un emploi à temps plein, une fille âgée de 17 ans et un fils aîné, Robert, aux prises avec une déficience intellectuelle et sans emploi. Les policiers ont obtenu des renseignements d'un informateur selon lesquels Henry Nguyen et Tuan Tran faisaient le trafic de cocaïne par téléphone. La « Target Enforcement Unit » (TEU) du service de police de Calgary (CPS) a fait la surveillance de MM. Nguyen et Tran pendant plusieurs semaines. Les policiers ont observé que M. Nguyen s'était rendu chez M<sup>me</sup> Cornell à quatre occasions au cours du mois de novembre 2005.

Le sergent par intérim Barrow du CPS a fait une dénonciation sous serment pour obtenir un mandat de perquisition le 30 novembre 2005. Le 30 novembre 2005, un juge de la Cour provinciale de l'Alberta a autorisé des mandats pour perquisitionner le logement de M<sup>me</sup> Cornell de même que le logement de M. Tran et un véhicule automobile conduit par M. Nguyen. Le logement de M<sup>me</sup> Cornell a été placé sous surveillance le matin du 30 novembre jusqu'à l'exécution du mandat de perquisition, peu de temps avant dix-huit heures. L'équipe tactique de neuf policiers, armes au poing et vêtus de gilets de protection balistique et de passe-montagnes, a fait irruption dans le logement sans s'annoncer. Les policiers ont défoncé la porte d'entrée et ont physiquement affronté Robert Cornell, handicapé, qui était le seul occupant à ce moment-là. Les policiers ont plaqué Robert Cornell au sol, ils l'ont couché sur le ventre et lui ont passé les menottes, les mains derrière le dos. Le trouble émotionnel de Robert Cornell était manifeste et quelques minutes plus tard, l'un des policiers a enlevé son passe-montagne et a parlé à M. Cornell pour tenter de le calmer. Un ambulancier paramédical qui accompagnait l'équipe tactique a été appelé pour aider Robert Cornell. Les policiers de la TEU ont découvert 99,4 grammes de cocaïne dans un coin de la chambre à coucher de Jason Cornell au sous-sol, dans une boîte marquée [TRADUCTION] « effets de Jason ». Jason Cornell a été arrêté plus tard ce soir-là à son lieu de travail.

Au procès, après la tenue d'un voir-dire, le juge de première instance a conclu que les motifs du mandat, quoique faibles à certains égards, étaient suffisants. Au cours d'un deuxième voir-dire, le juge de première instance a conclu que la perquisition avait été effectuée raisonnablement. À titre subsidiaire, il a conclu que même s'il avait tort, la preuve ne devait pas être exclue en vertu de l'art. 24 de la *Charte*. L'appelant a été déclaré coupable de possession de cocaïne en vue d'en faire le trafic. En appel, les juges majoritaires ont rejeté l'appel. Le juge O'Brien a exprimé sa dissidence en faisant valoir que l'irruption violente de policiers masqués dans un logement privé, armes au poing, sans être munis du mandat de perquisition, sans s'annoncer et sans demander l'accès, était injustifié. La violation de la *Charte*, qui revenait à l'intrusion dans un logement privé, était tellement grave que la preuve déconsidérerait l'administration de la justice.

Origine : Alberta  
N° du greffe : 33186  
Arrêt de la Cour d'appel : le 28 avril 2009  
Avocats : David G. Chow et Michael Bates pour l'appelant  
Robert Sigurdson c.r. pour l'intimée

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

**- 2009 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	H 12	M 13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	** 17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

**- 2010 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

M
H

**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**  
**87 sitting days/journées séances de la cour**  
**9 motion and conference days/ journées**  
**des requêtes et des conférences**  
**3 holidays during sitting days/ jours fériés**  
**durant les sessions**